

1145
Et. 1

BIBLIOTHEQUE
Municipale
DE LA
MAIRIE
XVII^e ARRONDISSEMENT

Complet
11 mars 1904
M. ...

1145

SAPHO
Opéra en 3 actes
DE
EMILE AUGIER
MUSIQUE
DE
CH. GOUNOD

Paris, CHODENS Fils, Editeurs
Boulevard des Capucins, n° 30,
Près la Porte Coignarde.

Tous droits de reproduction, de traduction, d'exécution et de représentation sont réservés pour le présent ouvrage.

CHOUDENS

FILS

AVIS AUX DIRECTEURS

Nous prévenons les administrations théâtrales que conformément aux lois⁽¹⁾ et aux traités passés avec nos auteurs,⁽²⁾ nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations données au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

CHOUDENS

FILS.

⁽¹⁾ Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques, et de compositions musicales, ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit des auteurs ou de leurs représentants.

LOI du 31 JANVIER 1791: Arrêt de Cour 11 AVRIL 1853.

Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus, et de la confiscation des recettes. (CODE PÉNAL.)

⁽²⁾ Les Théâtres de France et de l'Étranger ne pourront représenter le présent ouvrage qu'après avoir traité avec les éditeurs CHOUDENS.

LES AUTEURS.

NOTE DES AGENCES.

Les directions théâtrales et les Théâtres forains ou ambulants, sont révenus que les traités qu'ils passent avec la société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

SAPHO.

1148

PERSONNAGES .	VOIX.	ARTISTES
PHAON	TÉNOR	MM. GUEYMARD
ALCÉE	BARITON	MARIE
PYTHÉAS	BASSE	BRÉMOND
CRATÈS	TÉNOR	***
CYCÉNIRE	BASSE	***
SAPHO	MEZZO SOPRANO	M ^{lle} PAULINE VIARDOT
GLYCÈRE	SOPRANO	POINSOT



CATALOGUE DES MORCEAUX

I^{er} ACTE.

INTRODUCTION ET MARCHÉ	Page 2
1 CHŒUR	O Jupiter
2 SCÈNE ET ROMANCE	Tu ne suis pas la multitude... PHAON, PYTHÉAS
3 CHŒUR	Voilà Sapho
4 QUATUOR	Quel entretien si doux... GLYCÈRE, SAPHO, PHAON, PYT.
5 CHŒUR	Salut, Alcée
6 ODE	O Liberté... ALCÉE
7 CHŒUR	Meure la tyrannie
8 ODE	Héro sur la tour solitaire... SAPHO
9 FINAL	Fille d'Appollon

II^e ACTE.

10 CHŒUR ET SCÈNE	Gloire à Bacchus
11 SERMENT	Où jurons tous
12 DUO	Reste là... GLYCÈRE, PYTHÉAS
15 CANTILÈNE	Ma vie en ce séjour... SAPHO
14 DUO	Glycère ici... GLYCÈRE, SAPHO
15 TRIO	Phaon! Phaon!... GLYCÈRE, SAPHO, PHAON

III^e ACTE.

16 SCÈNE ET AIR	J'arrive le premier... PHAON
17 CHŒUR	Adieu Patrie
18 CHANSON	Broutez le thym... UN PATRE
19 STANCES	O ma lyre immortelle... SAPHO

INTRODUCTION ET MARCHE.

Andante maestoso.

PIANO.

ff *p*

Andante (80 = ♩)

ppp *pp*

M^o sempre legato.

p

Mairie
XVII^e Arrondissement

p *crs* *cen*

ff *f*

ff Lever du Rideau

Ped. $\bar{\sigma}$

Ped. $\bar{\sigma}$ Ped. $\bar{\sigma}$ *

ritardando.

CHOEUR

N° 1.

And^{te} maestoso

DESSUS

O Ju - pi - ter O Ju - pi - ter
O som - mo Gio - ve o som - mo Gio - ve

TENORS

BASSES

PIANO.

si tu te plais aux jeux aux jeux sa - crés que ce lebre O - lym -
se ti piace ai gio - chi ai gio - chi su - cri che l'O - lim - pia o -

- pi - e Tends la palme au gé - ni - e
- na - ra Ab - bia la pal - ma an - co - ra

de l'im - mor - ta - li - té
non far - che l'im - pi - o

re
tra
ie

mf sostenuto

tends la palme au gé - ni - e O Ju - pi - ter maî - tre des
ab - bia la pal - ma an - co - ra o som - mo Gio - ve o som - mo

Dieux! De l'im - mor - ta - li - té Tends la palme au gé - ni - e
Gio - ve Non far - che toc - chi al for - te - il

- ni - e O Ju - pi - ter maî - tre des
di - so - nor O som - mo Gio - ve o som - mo

Iv. Dieux maître des Dieux ô Ju-pi-ter
Gio - ve non far che l'empio O som-mo Gio - - ve

T.

B.

dim. P *f* *ff* Tromp. Ped. *ff*

I. maître des Dieux maître des Dieux
o som-mo Gio - - ve non far che l'em - - pio

T. maître des Dieux
non far che l'em - pi -

B.
Tromp. dim. Ped. *ff*

ne per-mets pas le tri-om-phi-e a l'im-pi-e
non far che l'em-pio ab - - bia la pal-ma

Dieux ne per-mets pas
non far che l'em-pio

re
tra
ie
p *f* *ff*

I. ne per-mets pas la honte aux cou-ra - geux la
la palma an-co - ra non far che tocchi al for - ti -

T.

B.

cres - - cen *ff* do.

I. honte au cou-ra - geux O Ju - pi -
di - so - nor. O som - mo

T. honte au cou - ra - geux
di - so - - nor

B.

ff

I. - ter - maître des Dieux
Gio - ve o som-mo Gio - - ve

T.

B.

Allegretto, (96 = ♩)

3 1^{re} & 3 2^{es} TENORS.

Pé-tris - sous le miel a-vec l'or - ge Gloire au vain -
Su-me - sciu - mo il miel con l'or - zo Glo - ria al

4 BASSES.

queur de trois com - bats Ses ri - vaux
pro - de vin - ci - tur Qui ri - vat

- ser - rés a la gor - ge jus - qu'a leur mort n'ou - bli - ront pas
che - strin - se al pet - to o - bli - ar giam - mai giam - mai po - tran

que le ru - de marteau de for - ge Est moins ter - ri - ble que son
il terror del suo cos - pri - to Il po - ter del - la sua

bras
man

Pé - tris - sous pé - tris - sous le miel a-vec l'or - ge le
Su - me - sciu - mo il miel il miel con l'or - zo il



T. *miel* Avec l'or - - - ge gloi - re gloi - re
miel Con l'or - - - zo glo - - ria glo - - ria



Gloire au vain - queur de trois com - bats de trois com -
glo - ria al pro - de vin - ci - tor glo - - -



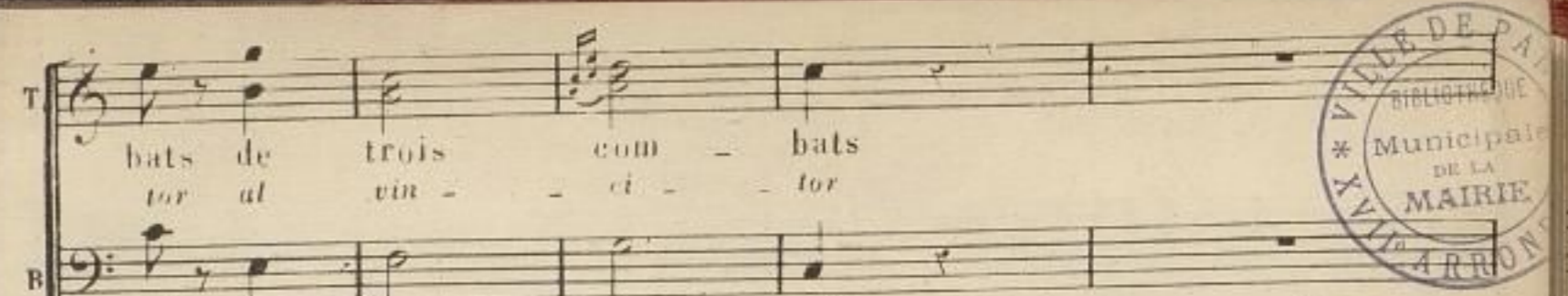
p - bats chan - tons chan - tons Gloire au vain - queur de trois com
- ria can - tiam can - tiam glo - ria al pro - de vin - ci -



bats chan - tons chan - tons Gloire au vain - queur de trois com -
- tor can - tiam can - tiam glo - ria al pro - de vin - ci -



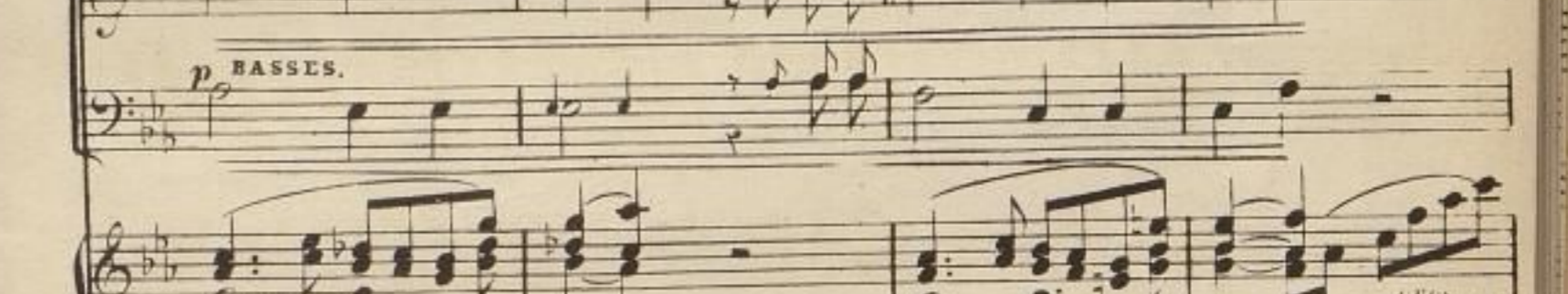
T. bats de trois com - bats
tor al vin - ci - tor



p SOPRAN. $\text{♩} = 80$
Heu - reux ce - lui Que la fou - le con - tem - ple
Luc - te co - lui de - la fol - la e - sem - ple



p TENORS.
p BASSES.



et dont le nom est por - té jus - qu'aux Cieux! Et dont le
sen - te e - le var ta - lor suo no - me al Ciel sent e - le



S. uon est por-té jus-qu'aux Cieux Por-té jus-qu'aux
 rar su-o no-me al Ciel suo no-me al

T. *ff* Ped. Tromp: * *ff* Ped. (Tromp.) *

B.

S. Cieux Rien n'est plus beau Qu'un vainqueur dans un
 Ciel Ciel nul-là è pù bel D'un vin-ci-tor nel

T. Cieux jus-qu'aux Cieux rien n'est plus beau Qu'un vainqueur dans un
 Ciel suo no-me al Ciel nul-là è pù bel D'un vin-ci-tor nel

B. *dim.* *p*

7 Cors.

S. temple A - - genouil - lant sa gloire aux pieds des
 tempio Ch'of - fre sua glo - - ria a som-mi Dei fe -

T. A - - genouil - lant sa gloire aux pieds des
 Ch'of fre sua glo - - ria a som-mi Dei fe -

B. *res* *con*

S. Dieux sa gloire aux pieds des Dieux Ju - pi - ter
 del a som-mi Dei fe - del o som-mo Gio - ve

T. *p*

B. *p*

S. *dim:* *pp*
 maî - tre des Dieux ó Ju - pi - ter
 pa - dron del Ciel a som - mo Gio - ve

T. *pp*

B. *dim:* *pp*

S. *ppp*
 maî - tre des Dieux maî - tre des Dieux
 pa - dron del ciel pa - dron del Ciel

T. *ppp*

B. *ppp*

pp *ralent.* *ppp*



N. 2.

SCENE ET ROMANCE.

Récit.

PHAON.

Je suis mieux seul i-
Io qui ben

PYTHIAS.

Tu ne suis pas la multi- tu- de Phaon
Tu non se- qui que- la gen- te o- Faon

PIANO.

Amoureux! et pourquoi?
E perchè per- ché

Tu vas passer pour amoureux tran- si
For- se o- mor- tuo cor- pia- gò

Moderato.

Parce- que d'ha- bi- tu- de Les cœurs é- pris de so- li-
Perchè so- ven- to chi si stà ro- mito o-

PHAON gravement.

- tu- de Ne sont pas les cœurs sans sou- ci On marche la té- te bais-
- gnor Un se- gre- to as con- de in cor Chi na- - toil vollosivapet

- sé - e Quand ou por - te dans sa pen - sé - e La li - berté d'un
mon - do Quan - do si por - tu nel cor pro - fon - do La li - ber - ta d'un

peuple et la mort d'un ty - ran Je devrais donc a - voir la tête aus - si pe -
po - pol - la mort d'un ti - ranno Io dovrei dunque aver la tes - ta pur pe -

- sante Etant conspi - ra - teur avec toi conspi - rant Mais je crois que Phaon plai -
sante Poi - che cos pi - ra - to - re sou - to in sien con - te Ma credobenche Fu - on mi de -

- sante La mer E - gée aux bleus sillons Du bon Pit - ta - cus nous sépa - re Je di
- ri - de L'Egeo dall'opde az - zu - re Noi tut - ti del buon Pit - taco di - vi - de E di

- rai qu'il a les bras longs Si de nous a pareil intervalle il s'em - pa - re
rei che sou grandii bracci suoi se da si lui - gu ei può dis por - di

Ad moderato (84)

Py. Je ne trem-ble pas de si loin, ni toi non plus ni toi non
Io nò non te-mo io nò da si lon-tan nel tu nep-

Py. plus homme hé-ro-i-que Et si tu te mets dans un
pur uom va-lo-ro-so Ma se tu qui-vi ma

Py. coin si tu te mets dans un coin Ce n'est pas pour la ré-pu-
se tu qui-vi re-sti na sco-so non è da sen-no

PHAON. PYTHEAS.
blique ce n'est pas pour la repu-bli- que Et pourquoi donc? Tu le sais
pel co-mun ben pel co-mun ben E perchè mai tu lo sai

PHA. PYTH.
bien Que je meure si j'en sais rien Gly-cere et Sa-
ben Mo-ri-ri po-tes-si se nulla io so Gly-co-ra e

Py. pho... quoi! dé-jà de la rou-geur Douc Gly-cère et Sa-
Saf-fo per-chè que-ste ros-sor dun-quo Gly-cera

Py. -pho - se dis-pu - tent l'hon-near de te nom - mer leur
Saf-fo si dis-pu - tan l'o - nor di dir-ti lor

Moderato molto.
Py. mai-tre De toi l'une est ai-mée et l'autre vou-drait l'être De là dans ton es-
-quo-re A te l'una è di-let-ta e l'al-tra esser to vuole baciò nel-la tua

Py. prit Gran-de perple-xi-té Car l'une a le génie et l'autre la beau-
men-te Que-sta perplessi-ta Chè l'una ha in sè del ge-nio e l'altra la bel-

Andante (Lui frappant sur l'épaulé) PHAON (avec embarras)
-té Ai - je de-vi - né Je la -
-ta Ho in-do-ri - na-to Lo con-



Ph. *voll - e* mon cœur flotte entre deux amours Et Venus méchamment se
- ses - so *De doppio aff-cto compresso il cor e Gi-te-re-a sem - pre - si*

jou_e a le voir sé_ga_rer dans ses propres dé_tours ah!
 pia_cé co - si smar-ri - to ve_der tu a_guor ah!

PHAON
 (76 - -)
 Andante

Puis-je oublier O ma Glyce-re
 Pos - sia scorda - re Gly - ce - rami - a

nos jours heu_reux et tant de grâ_cé et la lumiè_re
 Quel lie - ti di Dei tuoi be gli occhi la luce pi - a

Ph. et la lu - mière de tes beaux yeux Ta belle épaule éblouis -
 La lu - ce pi - a che mi ra - pi L'ome - ro bel che ri - tu

Ph. - san - te Soustoncollier O Gly - ré - re et ta voix mou - rante Puis-je oubli -
 ven - te Travezzi ap - par O ma Gly - ce - ra tua voce ar - den - te Poss' io scord -

Ph. er puis-je enbli - er Puis-je ou_bli - er Ta voix mou -
 dar poss' io scord - dar ah Tuà voce ar -

PYTH. 3

- rante Puis - j' ou_bli - er Si ta mémoire est in-fi -
 - den - te poss' io scord - dar a Tempo. Se al - la me - me - ria non

Py. de le mille environ Mille envi - ron mille autres amants de la belle Se souvien -
 te presen - te Mille altri ancor a - mun - ti per lei so ven - te ardon d'a



T. Ph. Ph.

droit et Sapho Sapho Forme terrestre âme divi-ne
 mor e Saffo Saffo Formateirre na spir to céleste

Ph. Ph.

Re-gard vain-queur Lam-pe d'argi-le qu'il lumi-ne
 Sguardo d'a-mor Lam-pa d'argil-tu che mi ri-ve-ste

Ph. Ph.

Le feu du cœur le feu du cœur Sapho j'ignore parquels
 Di tu-ce il cor di tu-ce il cor Io ignora o Saffo quale in-

Ph. Ph.

charmes tu me retiens Mais j'ai vu tes yeux pleins de larmes Et m'en sou-
 can-to mi unisce a te Ma qualti vi-di coglioe chi in pianto Tu vivi in

Ph. Ph.

viens Et m'en sou viens Oui j'ai vu tes yeux pleins de
 me Tu vivi in me ah suivre coglioe chi in

Ph. Ph.

larmes Et m'en sou-viens J'ai
 pian-to tu vi-vi in me Ma

Ph. Ph.

Où conserves en la mé-
 Si ser-ha pu re-tu

a Tempo.

Ph. Ph.

vu tes yeux pleins de lar-mes pleins de lar-mes
 qual ti vi-di in pian-to in pian-to

Ph. Ph.

-moire car son amour Oû son amour A ton nom melera sa gloire pendant un
 Sua me-mo-ria Poiche il suo amor Può per un giorno oprir di glo-

Ph. Ph.

Et m'en sou-viens Et m'en sou-viens
 Tu vivi in me in tu vivi in me in me

Ph. Ph.

jour pen-dant un jour pen-dant un jour
 -ria Tu nome ancor an-cor tuo nome ancor an-cor

Ped.

Ph. Ph.



CHOEUR.

N° 3.

All^o molto (66 = ♩)

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, marked *p*.

Vocal staves for DESSUS (2^o SOP. and 1^o SOP.) with lyrics: Sa-pho Saffo Sa-pho Saffo

Vocal staves for TENORS with lyrics: Voi la Sa-pho Ec-co Saffo Sa-pho qui Saffo è già

Vocal staves for BASSES with lyrics: Voi la Sa-pho Ec-co Saffo Sa-pho qui Saffo è già

Piano accompaniment for the second system, marked *res*.

Vocal staves with lyrics: Sa-pho qui vient re-gar - - de Saffo è già qui ri-guar - - da

Vocal staves with lyrics: vient! qui Regar - - de Ri-guar - - da

Vocal staves with lyrics: vient! qui Re-gar - - de Ri-guar - - da

Piano accompaniment for the third system, marked *f* and *p*.

PYTHÉAS

First system of the right page, including vocal staves and piano accompaniment. A circular stamp from the 'BIBLIOTHÈQUE DE LA MAIRIE' is visible in the top left corner.

Second system of the right page, including vocal staves and piano accompaniment. The vocal part is marked *And^{te}* and *Phaon*.

Third system of the right page, including vocal staves and piano accompaniment. The vocal part includes the text: 'Et sa joue est si ro-se alors quelle se / E la sua guancia, e rosca quando s'a torna il'.

Fourth system of the right page, including vocal staves and piano accompaniment.

Fifth system of the right page, including vocal staves and piano accompaniment. The vocal part is marked *All^o molto* and *Cresc.*.

Sixth system of the right page, including vocal staves and piano accompaniment. The vocal part includes the text: 'Elle entre a-mis Elle en - tra a-mi-ci'.

Seventh system of the right page, including vocal staves and piano accompaniment.

Eighth system of the right page, including vocal staves and piano accompaniment.

f

entre a_mis De_bout
ou - tra u_mis - ci Al - zium - - - - ci

CORYPHEE Solo.

Mod^o quasi And^{te} Sa_lut, ô riva_le d'Al_cé - e ô riva_le d'Al -
(80 - - - -) Ad - di - a ri - va - le d'Al - ce - - o o riva - le d'Al -

sp

- cé - e Sa_lut! sa_lut! ô mu - se de Les -
- ce - o Ad - di - o ad - di - o gen - til mu - sa d'a -

TUTTI.

bos Sa - lut, ô riva_le d'Al_cé - e ô riva_le d'Al -
- mor Ad - di - a ri - va - le d'Al - ce - - o o riva - le d'Al -

cé - e sa_lut! sa_lut Ô mu - se de Les -
- u - ad - di - o ad - di - o Gen - til mu - sa d'a -

Solo. Tutti.

- bos ennaissant tulus cares - se - e Ennaissant tulus cares -
- mor di De - lo il Di - o ti fe - o di De - lo il Di - o ti

pp

Solo. Tutti.

- se - e Par le Dieu quado - re De - los tulus cares - se
fe - o na - scen - do eccet - so il cor - il Di - o ti fe -

p

- e Par le Dieu par le Dieu quado - re De - los par le Dieu par le
- o gen - til mu - sa d'a - mor d'a - mo - re d'a - mor gen - til mu - sa d'a -

p

Dieu quado - re De - los
- mor d'amor re d'a - mor

p

SAPHO,
Phaon
Fa-on

cet - te ren - con - tre est un heureux pré -
co - testà in contro é ben lie to pre -

a Tempo Andante PHAON.

Tout s'e - ment sur vo - tre pas - sa - ge je sens asés re -
- sa - ge - su - gio tut to c' tamut - to sul vo - stro pas - say - gio io sento asguardi

- gards tous mes sens se troubler ma voix a tant de voix peut - el - le se mé -
- sua - la - ni - ma mia tre mar mia voce a tante vo - ci po - trebbe - si mis -

SAPHO. And^{te} sostenuto (♩ = 58)

- ler De la lyre et des vers je dis - pu - te la
- chian Di Gre - cia a vo - ti io con - ten - do la

palme non sans crainte, non sans crainte, non sans effroi
palma non sen - za te - ma non sen - za te - ma né spavento in cor



mais j'en - tre - rai dans la li - ce plus cal - me
ben scen - de - rei nella ten - zion più cal - mo

Si je sa - vais si je sa - vais que vos vœux sont pour
se per - me fos - se se per - me fos - se il vostro vo - to an -

PHAON.
moi o Sa - pho mes
- cor o Saffo mes per

veux mes vœux et mon â - me o Sapho! mes
te il vo - to del mio cor o Saffo! il

veux mes vœux et mon â - me ah mes vœux et ma
vo - to del mio cor ah il vo - to del mio

me. cor

CLICÈRE.

Quel en-tre-tien si doux tient ton â-me occu-
 Qua le gen-til te-nor tien Pal-ma tua oc-cu-

PHAON

-pé - e Pha-on! pour l'oubli-er si long-temps loin de moi Que vou-lez
 -pu - ta Fa-on per ob-bli-arti tanto e co - si di me che vole te da-

CLYCÈRE.

vous? Je vois qu'on ne ma pas trompée Et ma place en ton cœur est près d'être usur-
 -me oh no non fu-i in gan-nata ben'altri affet-ti or mai na seosi in te si

PYTHEAS.

me. stambo *Mod^{to}*
 Bon! bon! l'affaire s'engage l'affaire s'engage
 Ben ben la sdogna s'ac en de lo sdogno succende

Écoutez écoutez restons coi Quelle est cet-te femme har-
 us-colliam at-ten-zione us-col-tium Chi è ques-ta don-na

CLICÈRE

Mod^{to}
 -di-è? quelle est cet-te femme har-di-e Cel-te
 -di-da chi è ques-ta don-na ar-di-ta Ques-ta

(avec ironie)

fem-me cet-te fem-me ce n'est qu'une fem-me sans
 don-na ques-ta don-na è una don-na che no-me non

nom que les Grecs n'ont pas applau-di-e qu'on prend et que l'on congé-
 ta che dai Gre - cino n'applau-di-ta chesiappel - ta ed insiem si con-

-di - e Sans daigner même endi-re la rai-son
 -ge da sen - za dir ne nep-pur la ra-gion

avec piano

mais si peu quel le soit elle est fi - re Phaon!
 ma per po - co che val - gu etia? atte - ra o Faon

Et ne suppor - te pas que son a - mant lui donne une ri -
 ue sop por tar po - tria che un cor ri - val turbas - se l'a - mor

va - le, fut - ce Aphro - di - te en person - ne
 su - o fos - se Afro - di - ta - stes - sa

PHAON. (avec dedain)

Vous é - coutez beau - coup, l'or - gueil de vos ap -
 Al nos tro fia - ror - go - gliu - roi - da - te us colto in

CLYCERE.

- pas Qui je l'écou - te et pourquoi pas
 cor si l'ascol - to e perche no

et pourquoi pas penses tu que je sois con -
 per - chu - nu pensi tu ch'io sia con -

- fu - se de lut - ter a - vec u - ne mu - se je
 - fu - sa di lot - tar con u - na mu - sa in a -

crois que s'il sagit d'a - mour La beau - té des fil - les d'A -
 mor so ben quag - giù La bel - lez - za è po - sta -

- si est la pre mi - re po - e - si - e et
 - pri - dell' ec - cel - sa po - e - si - a e

And^{te} non troppo (♩ = 72)

PHAON.

ce fût ton a - vis un jour Quand de choisir el - le me
 co - si pen - sa to ha l tu quando a par - lar son io co -



Ph. *stret* - *to* *se* *Faut-il* *que par un jeu moqueur*
co-me per gio-co crudel du mor

Ph. *le sort* *balancant ma ten-dres - se* *i-ci* *fasse hésiter mon*
uo le il dox tin che ta-le uf-fet - to *faccia esitar sempre il mio*

Ph. *Quand de choi-*
Qua-do a par-

COEUR
ou
PYTHEAS.

ou se dis-pu-te sa ten-dres - se
am-bo con-den don-di lui l'af-fet - to

Cresc: *dim*

Ph. *-sir* *el - le me pres - se* *faut-il* *que le*
lui son in co - stret - to *rus le il de*

est-il heureux *le beau vainqueur* *et moi je fri-se la vieil-*
é ben Je-li - ce *il vin-ci-tor* *ed io stranieroad o qui af-*

Ph. *sort* *i-ci* *fasse* *hé-si-ter* *mon* *cœur-*
sti - no *che tale af-fet - to*

Py. *les - se* *sans a-voir pu pla-er mon cœur*
fet - to *do-vrò ser-bar per sempre il cor*

GLYCERE.

il n'o-se nom-mer sa mai - tres - se
sve-lar non o-sa questo af-fet - to

Ph. *Quand de choi - sir* *el - le me*
quan-do a par - tar *son to-cu-*

Py. *ou se dis-pu-te sa ten-*
am-tox con-ten-do - no l'af-

Gl. *Mais par le sou-ve - uir vain-queur* *de nos*
ma pel ri - cor do del nos-tro a - mor *ic - sa*

Ph. *pres - se* *faut - il* *que par un jeu mo -*
stret - to *co - me* *per gio - co dà -*

Py. *-dres - se* *est - il heu - reux* *le beau vain-queur*
-fet - to *é ben - fe - lice* *il vin - ci - tor*

Fl. faux et de no-tre i-vres - se
 phr. ben te-ner co-strot - to

Ph. - queur le sort i-ci ba-lan-çant ma teu-
 nor vuole il de-sti-no che ta-le af-

Py. et moi je fri-se la vieil - se
 et io stra-niero ad ogni af-fet-to

je sau-rai re-te-nir son cœur il
 vi-vi-to fo-co nel suo cor SAPHO. sve

Il a-vait donc a-ne mai-
 E-gli-era d'al-tri danque a-
 queur!
 E-glie-ra d'al-tri danque a-

-dres - se fasse hé-si-ter mon cœur le
 fet-to fuccia e-si-tar mio cor vuu

sans a-voir pu pla-cer mon cœur
 do-vro ser-ba-re il mio cor

no - se nom - mer sa mai - tres - se
 ta - re non o - sa l'af - fet - to

-tres - se et je dois dis-pu-ter son cœur qu'im-
 ma - to e con-ten-der deg-gio quel cor che im-

sort ba-lan-çant ma ten-dres - se
 le il de-sti-no il de-sti-no

est-il heu-reux le beau vain-queur est-il heu-
 è ben fe-li-ce il vin-ci-tor è ben fe-

GL. mais je sau-rai je sau-rai re-te-nir son
 ma pel ri-cor-do del nos-tro a-mor a-

S. por-te jau-rai sa tendresse avec la pal-me du vain-
 por-ta a-vro di lui l'af-fet-to con tu pal-ma del vin-ci-

PH. par un jeu mo-queur i-ci fait hé-si-ter mon
 per gio-co d'a-mor da-mor fuccia e-si-tar mio

peux ou se dis-pu-te sa ten-dres -
 li-ce il vin-ci-tor è ben fe-li-

Py. cres- cen- do. ff

GL. cœur je sau-rai re-te-nir son cœur il
 -mor si vi-vi-to fo-co nel suo cor sve

queur!
 E-glie-ra d'al-tri danque a-

PH. cœur le
 cor vuu

Py. -se et moi je fri-se la vieil -
 -ce et io stra-nie-ro ad o-gui af-

GL. no - se nom - mer sa mai -
 ta - re non o - sa l'af - fet - to

-tres - se et je dois dis-pu-ter son cœur qu'im-
 ma - to e con-ten-der deg-gio quel cor che im-

sort ba-lan-çant ma ten-dres - se
 le il de-sti-no il de-sti-no

Py. -les - se moi je fri-se la vieil -
 fit-to si stra-nie-ro ad o-gui af-





Allegro vivo (100 = ♩)

CL. tres - se mais je sau - rai re - te -
f. to mit pel ri cor - do del

cor qu'im - por - te Jan - rai sa ten - dres - se
cor che im por - ta a vò di lui luf - fet - to

PH. dre - se par un jeu mo - queur oui par un
sti - zno per gio - co d'a - mor si per gio -

PY. les - se moi je ffe - se la vieil - les - se la vieil -
fet - to si stra niero ad ogni af - fet - to ogni af -

GL. nir son cœur je sau - rai re - te - nir son
no - stro a - mor sa - pro il fo - co del suo

a - vec la pal - me a - vec la pal - me du vain -
si con la pal - ma con la pal - mu vin - ci -

PH. jeu mo - queur i - ci fait hé - si - ter mon
co d'a - mor po - ur e - si - tar sempre il mio

PY. les - se sans a - voir pu pla - cer mon
fet - to do - vò ser - har sempre il mio

CL. cœur
cor

queur
tar

PH. cœur
cor

PY. cœur
cor

riten molto

ff Ped.

CHŒUR.

PIANO.

1^{er} SOLO TÉNOR.

2^e SOLO BASSE.

TÉNORS.

BASSES.

CHŒUR.

Sa - lut Al - cée. a - mer po -
 Sa - lute Al - ceo. se - ver can -
 Sa - lut Al - cée a - mer po -
 Sa - lute Al - ceo se - ver can -

T.

B.

CH.

ra - pide en ne - mi des ty -
 ne - mi - co ul - tor dei tir -
 ra - pi - de en ne - mi des ty - raus
 ne - mi - co ul - tor dei tir - ran
 lut Al - cée a - mer po - è - te ra -
 lute Al - ceo se - ver can - to - re ne -

CH.

I. *raus!*
qui sa - lut en - cor chan - tre de
sa - lute an - cor ge - mio pos -

Ch. - pide en - ne - mi des ty - raus sa
 - mi - co ut - tor dei tir - ran sa

T. fê - te des yeux et des vins transpa - rents
 sen - te qual sia fes - tu sui ral - le -

B. des yeux et des vins transpa - rents
 qual sia fes - tu sui ral - le - gar

Ch. - lut en - cor chan - tre de fê - te des
 - lute ancor ge - mio pos - sen - te qual

T. - rents!
 - gar

B. deux es - prits bru - lent dans ta
 ar - don due spir - ti nel - la tua

Ch. yeux et des vins transpa - rents
 sia fes - tu sui ral - le - gar

T. deux es - prits bru - lent dans ta têt - te
 ar - don due spir - ti nel - la tua men - te .

B. têt - te et te font grand par - mi les
 men - te che tra più gran - di ti fun bril -

T. deux es - prits bru - lent dans ta têt - te
 ar - don due spir - ti nel - la tua men - te

B. grands deux es - prits
 lar ar - don due

Ch. Deux es - prits bru - lent dans ta
 Ar - don due spir - ti nel - la tua

T. et te font grand et te font grand par - mi les grands
 che tra i più gran - di trai più gran - di ti fun bril - lur

B. têt - te
 men - te

Ch. deux es - prits
 ar - don due



bra- lent dans ta tête et te font grand par - mi les
 spir - ti nel - la tua men - te che tra i più gran - di ti fan bril -

cres - cent - do.

grands et le font grand par - mi les grands
 lar ti fan bril - lar ti fan bril - lar

f *ff*

ALCEE (Récit)

O Grecs mé - lo - di - eux! mer - ci! mer - ci de votre hom -
 O Gre - ci ar - mo - nio - si mer - cè mer - cè del vostro o -

p

(à Pytheas)

-ma ge! sa - lut Gly - cè - re et Py - thé -
 maggio. ad dio Gli - ce - ra Pi - tia qi

Lento. *p*

A.
 as se -

Py.
 Que l'ap - plau - dis - se - ment é - cla - tant sur vos
 Che que - sto ap - plan - so tie - to che su - na al re - ui

ff

pas Vous soit Al - cé - e, heureux pré - sa - ge Et qu'un lau - rier nou -
 vostro vi - sia Al - ce - o di bel pre - sa - gio E che un no - vello ai -

p

ALCEE (avec insouciance et ironie)

Que m'im - por - tent mes vers! Il s'a - git bien i -
 Che mi cal degli al - lo - ri Qui non si trat - ta

- veau
 - lo - ro

f

à Tempo. Moderato.

A.
 - ci de la palme o - lym - pi - que Il s'a - git de sa -
 punto dell'o - lim - pi - ca schiatta qui si trat - ta Di st -

mp



A. voir Si la race helleni- que a pour les op-pri-
 pe - re se l'el-le - ni - ca schiat - ta ab-bia per ogni op-

PHAON.

Quelle épreuve en fais-tu?
 Qual pro-va ne vuoi tu

mes des cœurs toujours ou-verts Les Grecs de tous pa-
 presso schiuso a pie-tado il cor Gre-ci di tutti i

ys par les jeux so-len-nels sont i-ci re-u-
 li - ti per i - so - len - ni gio - chi si ve - don qui riu -

-uis Au lieu de ré-ci-ter a la foule at-ten-
 -ni - ti In-vo-ce di can-ta - re ul' af-fu-la-ta

-ti - ve Ces vers har-mo-ni-eux dont le char - me cap-
 gen - te Dei versi ar-mo-nio - si che o-qui al-ma apprezza e

ti - ve je veux lui cé-lé-brer d'un mâle et rude ac-
 sen - te con-fiera e for-te vo - ce io. vo - gliò



cent les mains qui des tyrans Ont ré-pa-n-du le
 brar le man che dei tirran - ni il sangue rea - ver -

sang Si la fou-le se tait nous n'avons rien a fai - re
 - sar E se la fol-la ta-ce noi non ab-biam che fa - re

PYTH. a Tempo Moderato.

Je vou-drais bien quel-le se-tût je voudrais bien quel-le se
 Ta- cer po-tes-se Si ta - cer ta cer po-tes se si ta -

ALCEE.

tût Conspi rer n'est pas mon af-fai - re Mais si j'éveille en
 - cer Io non a - mo non a - mo so - spi - rar Ma se risveglio in

eux leur au-ti-que ver-tu Et si l'en-thou-siasme a ma voix les sons
 os - si l'an-ti-ca-tor vir-tù E se l'en-tu-sius-mo al mio parlar si
 - lè - ve Comme les vents du sud les sa-bles sur la
 te - va Come tal fu - ror del ven - to Pon - da del mar s'e -
 cres - ven - do
 grè - ve A - vançons har - di - ment Et surs du len - de - ment
 te - va Speriam con fede o - - gnor E fer - mi in tal pen -
 - main Au cœur de Pit - ta - cus Frayons nous un che - min Si - lence amis!
 sier Cerchiam da prire al cor Di Pit - taco un sen - tier Si - len - zi - o
 Ou nous contemple Et la foule déjà se repand hors du temple
 Al - cum si sen - te Già dal tem - pio es - ce la gente.



N° 5. A. CHOEUR.

All^o vivace (92 = d)

PIANO.

Les en - trail - les des vic - ti - mes
 Del - le vit - ti - me of - fer - te

DESSUS.

TENORS.

BASSES.

D. nous an - non - cent que les Dieux sont joy - eux
 nos - tran - ben - che - il - som - ma - 're pa - go e - gli e

T.

B.

D. Nous an - non - cent que les Dieux sont joy - eux
 O can - tor scio - glie - te gl'inni o can - tor

T.

B.

D. Po - ë - tes
 Can - to - ri

T. Po - ë - tes soy - ez su -
 Can - to - ri scio gli e - te

B.

D. Soy - ez su - bli - mes Car vos chants har - mo - ni -
 Scio - glie - te gl' in - ni Le ar - mo - nie d'o - qui fe -

T. - bli - mes
 gl' in - ni

B.

D. eux sont é - cou - tés dans les Cieux
 - del a scol - ta - te son dal Ciel

T. Vos chants har - mo - ni -
 Can - tor scio - glie - te

B.

D. Vos chants har -
 Le ar - mo -

T. - eux sont é - cou - tés dans les Cieux
 gl' in - ni a - scol - ta - te son dal Ciel

B.

BIBLIOTHEQUE
 MUSEE
 DE
 MARSEILLE
 17
 18

mo - ni - eux sont é - cou - tés dans les Cieux
 nie - fe - del a - scol - ta - te son dal Ciel

Po - ë - tes soy - ez su -
 Can - tor scio - glie - te gl' in - ni

- bli - mes vos chants sont é - cou - tés
 le ar - mo - nie us - col - ta - te

44
 dans les Cieux Po - ë - tes
 son dal Ciel Can - to - ri

Soy - ez su - bli - mes vos chants sont é - cou -
 Scio - glie - te gl' in - ni scio - glie - te a - scol -

- bli - mes Car vos chants sont é - cou -
 gl' in - ni Le ar - mo - nie a - scol -

- bli - mes Car vos chants
 gl' in - ni Le ar - mo - nie

- tés dans les Cieux
 son dal Ciel

sont é - cou - tés
 si son dal ciel



Singsong: *cou - tes dans les*
soul - ta - te son dal

Singsong: *cou - tes dans les*
soul - ta - te son dal

Singsong: *Cieux Vos chants sont é - cou - tes*
Ciel A - soul - ta - te dal Ciel

Singsong: *dans les Cieux.*
dal Ciel.

Piano accompaniment with triplets and *ff* dynamic.

N° 5 B

Audante maestoso (66 = ♩)

VOIX: *Dessus, Tenors, Basses*
 (CHOEUR DE PRETRES C H OE U R)

VOIX: *Tenors, Basses*

PIANO: *Harpes*

Singsong: *Ô puissant Ju - pi - ter ô sou - ve - rain des Dieux*
Gio - ve on - ni - pos sen - te o de - gli Dei si - gnor

Singsong: *Mo - dé - ra - teur du mon - de as - sem - bleur de nu - a - ges,*
Mo - de - ru - tor so - vra - no dell' a - ni - versu in - ter

Piano accompaniment with *mp* dynamic.



Chas-se leur noir trou-peau de la plai-ne des Cieux.
 Ren-di se-re-no il Cie-lo rav-vi-va il suo splen-dor

Chas-se leur noir trou-peau de la plai-ne des Cieux
 Ren-di se-re-no il Cie-lo rav-vi-va il suo splen-dor

Et vers d'au-tres cli-mats é-xi-le les o-ra-ges Vers
 Cac-cia te fol-te nu-bi nel tor-bi-do e-mi-sfer Nel

d'au-tres cli-mats é-xi-le les o-ra-ges Et vers
 tor-bi-do e-mi-sfer Cac-cia te fol-te nu-bi Si nel

dim p *Tromp.* *p*

d'au-tres cli-mats é-xi-le les o-ra-
 tor-bi-do e-mi-sfer nel tor-bi-do e-mi-

E-xau-ce-nous o Ju-pi-ter Maître de la terre et de l'air
 O Giove on-ni-pos-sen-te Dell' u-ni-verse in-ter

ges
 sfer.

Ces po-ë-tes di-vins Vont l'ap-porter leur

pp *ppp*



T. *miel* Si tu te plais aux Jeux de ces no - bles a -
B.

Piano accompaniment for the first system.

T. heil - les Com - man - de Roi des airs aux qua - tre vents du
B.

Piano accompaniment for the second system.

T. ciel Com - man - de, Roi des airs, au quatre vents du
B.

Piano accompaniment for the third system.

T. Ciel De - laisser par - ve - nir leurs chants a - tes o -
B.

Piano accompaniment for the fourth system.

T. - reil - les De - laisser par - ve - nir leurs chants à tes o - reil -
B.

Piano accompaniment for the fifth system, including *dim.* and *p* markings.

T. - les De - laisser par - ve - nir leurs chants à tes o - rei -
B.

Piano accompaniment for the sixth system, including *Tromp.* and *p* markings.

D. E - xau - ce - nous o - Ju - pi - ter Maî - tre de la terre et de l'air
T.

B. - les

T. - les

B. - les



RECITATIF

Andante

1. HERAUT .

2. HERAUT .

UN GRAND PRETRE .

Les Dieux d'un oeil clément ont vu nos sacri-fi
 Ai som-mi Dei gra-di-ti son giunti i sa-cri-fi-

PIANO .

1. HERAUT . *f*

O Po-ë-tes! chan-tez, car les Dieux sont pro-pi-ces
 O Po-e-ti can-ta-te gli Dei son pro-pi-ces

2. HERAUT .

ces

PIANO .

Adagio

2. HERAUT .

Al-cé-e! Al-cé-e
 Al-ce-o Al-ce-o

PIANO .

Moderato pomposo (80)

N. 6.

PIANO .

ALCÉE

1. STROPHE.

O li-ber-té dé-esse aus-
 O li-ber-tà a-diva aus-

2. STROPHE.

L'hu-ma-ni-té qui dé-gé-
 Lu-ma-ni-tà co-si sca-

PIANO .

-te-re dé-esse aus-tè-re On a bri-sé ton fier au-
 -te-ra ca-duto è al suo lo tuo sommo al-tar tuo som-mo al-

-nè-re qui dé-gé-nè-re n'est-el-le plus fil-le des
 -du-tu ce les-te pro-de non è tut-tor non è tut-

PIANO .

tel Mais de tes pas lavielle ter-re lavielle
 -tor Pu-re di te la terra in te-ra la terra in

Dieux Son oeil baisse vers la pous-siè-re vers la pous-
 -tor e dall'a bis-sos è ca-du-ta or e ca-

PIANO .



ter - re gar - de un sou - ver - ain immor - tel
 - te - ra non si po - trà giam - ma i sor - dar

- siè - re No - se l'il) re - gar - der les cieux
 du - ta lo sguard a l'ciel non te - va an - cor

Il vient une heure où cha - que fi - bre se ré -
 ma - june Ra - ra che il cor s'ac - qua - to sol - le - va

Res - sai - sis donc ton hé - ri - ta - ge no - ble,
 ri - pren - di don - que l'al - mo - re - tag - gi no - bil

Volte au cœur gé - né - reux et erie à l'homme qu'il est li - bre
 li - ra com - pres - sa in sé e grida all' uom che fran - co è na - tu

avec a - vec ta fier - té si tu na - quis dans l'es - cla - va - ge
 pe - che il ciel ti dà se tu qu - sors ti uel ser - vag - gio

Piu presto

et n'a pour maîtres que les Dieux Que le bras se
 che i numi sol per lui son re Fru - tel - li bran

li - gue a tes fils la li - ber - té Que le bras se
 lega a tuoi fi - gli la li - ber - tà Fru - tel - li bran

le - ve pour les maux souf - ferts
 dia - mo l'a - cu - to pu - gnal

a dé - faut de glaive brandis - sous nos fers! a dé -
 gli op - pres - si scio gli a mo dal gio - go fa - tal gli op

faut de glaive brandis - sous - nos fers
 - pres - si scio gli a mo dal gio - go fa - tal

1^o fois 2^o fois



N. 7

CHOEUR

All.^o assai (132 = ♩)

TENORS

CHOEUR

Meu - re
Pe - ra

BASSES.

Meu - re
Pe - ra

PIANO.

1
meu - re la ty - ran - ni - e
pe - ra la ti - ran - ni - a

B
meu - re la ty - ran - ni - e
pe - ra la ti - ran - ni - a

1
meu - re la ty - ran - ni - e mal -
pe - ra la ti - ran - ni - a ven -

T
meu - re la ty - ran - ni - e malheur, mal
pe - ra la ti - ran - ni - a ven - tu - reux

B
meu - re la ty - ran - ni - e malheur, mal
pe - ra la ti - ran - ni - a ven - tu - reux

1^o T.
-heur a qui s'en - dort dans cette i - gno - mi
- tu - ra a chi si - sta nell' i - gno - mi - nia

2^o T.
-heur a qui s'en - dort dans cette i - gno - mi
- tu - ra a chi si - sta nell' i - gno - mi - nia

B
-heur a qui s'en - dort a qui s'en - dort dans cette i - gno - mi
- tu - ra a chi si - sta a chi si - sta nell' i - gno - mi - nia

1
- ni - e dans cette i - gno - mi - ni - e plu - tôt la mort
- ri - a nell' i - gno - mi - nia - ri - a on - ta al - la sua

B
- ni - e dans cette i - gno - mi - ni - e plu - tôt la mort
- ri - a nell' i - gno - mi - nia - ri - a on - ta al - la sua

ALCEE.
Les entends tu Pha -
l'enten - di tu Fa -

T
- plu - tôt la mort! plu - tôt la mort! meu - re la ty - ran -
la sua vil - tà la sua vil - tà pe - ra la ti - ran -

B
- plu - tôt la mort! plu - tôt la mort! meu - re la ty - ran -
la sua vil - tà la sua vil - tà pe - ra la ti - ran -



A ou ces cri- d'en-thousi-as-me
 ho ge - - ne-rosi ac-cen-ti

T ni-e meu- re la ty-ran-ni-e mal-
 ni-a pe- ru-la ti-ran-ni-a sven-

B ni-e meu- re la ty-ran-ni-e malheur
 ni-a pe- ru-la ti-ran-ni-a sven-tu-ra

PHAON.

c'est de l'es-poir pour nous
 per noi ve-da spe-ra - - re

PYTHEAS.
 Je sou

T heur mal-heur a qui s'en-dort dans
 -tu-ra sven-tu-ra a chi si sta nell'

B malheur a qui s'en-dort dans
 sven-tu-ra a chi si sta nell'

Py suis dans le ma-ras me dans le ma-
 ben tut-ti im-pru-den - - ti tut-ti im-pru-

T cet-le i-gno-mi-ni-e dans cette i-gno-mi-
 i-gno-mi-nia-ri-a nell' i-gno-mi-nia-

B cet-le i-gno-mi-ni-e dans cette i-gno-mi-
 i-gno-mi-nia-ri-a nell' i-gno-mi-nia-

Ph oui
 si

A tu les entends ils sont à nous
 l'in-ten-di-tu l'in-ten-di-to

Py -ras- den- we! ti

T ni-e plu-tôt la mort plu-tôt la
 ri-a on-ta alla sua la sua vil-

B ni-e plu-tôt la mort plu-tôt la
 ri-a on-ta alla sua la sua vil-

Ph oui
 si

T mort la mort! plu-tôt la
 -ta vil-tà on-ta al-la

B mort la mort! plu-tôt la
 -ta vil-tà on-ta al-la

T mol sua la mort
 ta vil-tà

B mol sua la mort
 ta vil-tà



SCENE ET ODE

Adagio.

SAPHO

UN HERAUT.

DESSUS.

TENORS

BASSES.

PIANO.



N° 8 And.^{te} quasi adagio. (♩ = 60)

de ses rayons silen-ci-eux tout dort sur la terre embau-
 spar-ge il va-go suo splendor tut-to dor-me in quell i-

Mais au cœur de la bien ai-mé - e au cœur de la bien ai -
 ma per l'è ch'è lei - ta a-man - te ma per lei ch'è lie - ta a -

me - e la nuit d'a-mour la nuit d'a-mour est le vrai jour
 man - te notte d'a-mor è il di-del cor

La mer qui les sé - pa - re est si
 Il mar ch'è li se - pa - ra

et pro-fon - do l'heure s'avau - ce il ne vient pas
 pro-fun - do l'o - ra s'avau - za e gli non vien

Récit.
 Mais soudain sur les flots brille sa tête blonde encor bien loin bien
 Ben to - sto so - pra l'on - de brilla il suo vi - so biondo ma lungi è ancor ben

a tempo all.
 loin hé - las mais
 lun - gi ahimè ma il suo co -

-mour soutient son coura - ge il a -
 -raggio l'a - mor rav - vi - ta s'a -

il ap - pro - che
 - van - ce s'ac - eos - ta

il a touché la pla - ge et vers la tour précipi - le ses
 gia toc - ca la ri - va e ver la tor - re corse in un ta -



pas
len Hé - ro Ah pa - le joy -
pal - li - da

- eu - se est
lie - ta en dans ses bras.
al - fin stretta al suo sen.

a tempo allegro.

viens viens
rien rien

cres - cen - do.

ah! ah!
ah viens.
vie - ni.

(traînez le son) All^o pomposo. (104 -)

Harpes.

viens dans les bras de ton a - man - te
des flots vainqueur a - u - da - ci - eux
nel - le brac - cia del - la tua a - man - te
del mar fremen - te o vinci - tor

viens partager la flamme ardente qui nous é - le - ve
rien a gustar l'eb - briezza an - san - te che ai no - stri co - ri
che ai no - stri co - ri

cresc.

qui nous é - leve au rang des dieux un jour cet - te flam - me si
che ai no - stri co - ri spi - ra l'a - mor un di per que - sto fo - co di -

ff

bel - le des temps percant l'obcu - ri - té
- vi - no che il tel dei tem - pi pe - ne - tre - ra

a notre amour tendre et fidèle don - nera l'émor -
no - strino - mi che u - ni il desti - no in - mortal gloria con -

la - hie
sa - cre

cresc. p



SCENE.



S
des temps percant l'obscurité à notre amour
ché il vel dei tem - p. pe'ne tre - rà i no - stri no - mi

S
tendre et fidèle cet - te flam - me si bel - le
che u - ni il desti - no i no - stri no - mi

S
don - nera l'im - mor - ta - lité à notre a -
che uni il de - sti - no im - mor - tal

S
-mour tendre et fi - dèle
glo - 8 8 8

T
le cette flamme donnera don - nera l'im - mor - ta - li -
ria im - mortal im - mortal glo - nera ria con - sa - cre

Andante maestoso.

Soprano: té - ra

Chœur: E - vo - é! E - vo - é!

Piano: *ff*

Allegro giusto. ALCEE

D. E - vo - é gloi - re! Je
E - vo - é glo - ria

T. Gloi - re! gloi - re!

B. Glo - ria glo - ria

RYT. GLY.

Chœur: vœux proclamer la vic - toi - re Je l'aurai Tom - be sur
saf - fo hai saf - fo hai vin - to *ff* lo l'a - vro pion -

E - vo - é
E - vo - é

Vertical text on the right edge of the page, possibly a library or archival reference.

PHAON.

eux lo mon Ana - the - me Chacun s'ad mi - re
 ro il mio ana - te - ma cia cum tam - mi - ra

Evo - e!
 E - co - e

SAPHO.

Et moi je tai - me!
 ed i - o ta - mo!

ah!
 ah!

E - vo - e gloi -
 E - co - e glo

re -
 ria

N. 9.

FINAL.

All^o Mod^o 108 = ♩

TENORS.



PREMIERES

Fil - le d'A - pol - lon viens sous la cou - ron - ne
 Mu - sa d'el - l' a - mor vien - gi la co - ro - na

T. Que le Dieu te don - ne in - cli - ner ton front
 che il Dio ti do - na premio al tuo va - lor

B.

T. viens, sous la cou - ron - ne Que le Dieu te don - ne
 vien - gi la co - ro - na che il Dio ti do - na.

B.

T. in - cli - ner ton front in - cli - ner ton front
 premio al tuo va - lor premio al tuo va - lor

B.

viens sous la couronne que le Dieu te donne
 en qui tu coronas che il Dio ti dona

DESSUS. *And.^{te} maestoso*
 TÉNORS
 BASSES

EXOÛ!
 E-vo-è

fil-le d'A-pol-lon viens incliner ton front
 premeil tu es - te premeil tu es - te

PREMIÈRES
 TROISIÈMES

rall: *ff*

SAPHO 54

ah mer - ah mer -

EXOÛ!
 E-vo-è

Gloi - re glo - ria

ff

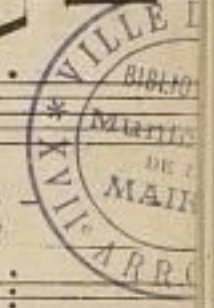
mer - ci, Ve-nis, O pro-tec - teur
 Deu prot-ec-ti-ce Deu prot-ec-ti-

tri-ce tu prends pi-tié de mon sup-pli-ce tu
 tri-ce Ve-ner pie-to-sa un in-fe-li-ce Ve

prends pi-tié de mon sup-pli-ce tu m'ins-pi-res
 ner pie-to-sa un in-fe-li-ce perte il mio fron-te

tu m'ins-pi-res l'ac-cent vain
 per-te il mio fron-te cin-to d'al

queur tu m'ins-pi-res l'ac-cent vain
 -lor per-te il mio fron-te cin-to d'al



S. *queir* C'est toi qui souris à ma pei - ne C'est
lor tu dis - si - pas - ti dal son la pe - na il



toi qui souris à ma pei - ne et ta puissan - ce me ra -
tu - a fa - vo - re mi ras - se - re - me e do - qui gio ju n'impeda il



me - ne me ra - me - ne toute ma joie a - vec son
cor m'i - non - da m'i - non - da il

Gresc.



T. cœur
cœur PHAON.
ô bon - heur ô bon - heur
ô im - men - so ben ô im - men - so ben



S. dans ce peu - ple qui me sa -
Ph. fra - ta gen - te che mi ac -
eu - i - vrant et su - prè - me
sol te de - si - o



poco. Cresc. *dim.*



S. lu - e
cla - ma
Ph. oui c'est toi oui c'est toi
per - te sol tin - to per - te sol tan - to



poco cres - cen -



S. dans les cris de la foule é - per -
Ph. fra - ta gen - te che mi ac -
c'est toi seu - le que j'ai - me
bat - te il cor mi - u



- do. *dim.*



du - r Pha - ou C'est toi
clu - ma Pa - ou sei tu

Qui cest toi fil - le des cieus
si sei tu fi - glia del ciel

ALCÉE.
honneur
o - nor

PYTHEAS.
honneur
o - nor

pp

toi seul que je vois
sei tu auto Pa - an

qui cest toi fil - le des cieus
sei tu fi - glia del ciel

ton ac - cent vain - queur
il tuo no - me vin - ci - tor

a ton ac - cent vain - queur
il tuo no - me vin - ci - tor

Cresc.

S. Je n'entends que ta voix!
di te so - lo as - col - to il

Ph. fil - le los cieus
fi - glia ciel

A. a ton ac - cent vain - queur
il tuo no - me vin - ci - tor

Py. à ton ac - cent vain - queur
il tuo no - me vin - ci - tor

f

S. C'est toi
Ph. sei tu C'est toi
A. sei tu C'est toi
Py. sei tu C'est toi

<avec les Basses du Ch>
que tout un
ques - ta - ra -

DESSUS.
E - vo - é! E - vo - é!

TÉNORS.
e - vo - é e - vo - é

BASSES.
que tout un
ques - ta - ra -

ff

Pod.



30000...
30000...
30000...

CHOEUR.

S. Dans ce
Tra la

Ph. ton dont la foule e - per - du - e
ques - ta - ra - pi - ta gen - te

A. honneur
o - nor

T. que tout un peu - ple te sa - lu - e
ques - ta - ra - pi - ta gen - te

B. peu - ple te sa - lu - e et que ton
- pi - ta ra - pi - ta gen - te

Ped.

S. peu - ple qui me sa -
gen - te che mi ac -

Ph. jour - té jus - qu'à la ni - e
e - sul - ta - tie - ta - men - te

A. honneur
o - nor

T. et que ton nom jus - qu'à la ni - e
e sul - ta - tie - ta - men - te

B. nom jus - qu'à la ni - e soit é - le
sul - ta - tie - ta - men - te glo - ria o

Ped.

S. lu - ma Pha - on
cla - ma - ta - on

Ph. il tuo nom vic - to - ri - eux
no - me vin - ci - tor

A. honneur
o - nor a ton ac -
al tuo ni -

CHOEUR.
S. soit é - le - vé par mil - le voix
glo - ria o - nor glo - ria o - nor

Ph. soit é - le - vé par mil - le voix
glo - ria o - nor glo - ria o - nor

A. soit é - le - vé par mil - le voix
glo - ria o - nor glo - ria o - nor

B. soit é - le - vé par mil - le voix
glo - ria o - nor glo - ria o - nor

Ped.

S. Je n'entends que ta voix C'est toi seul
te solo - do Pa - on Si te sol

Ph. il tuo nom vic - to - ri - eux oui
no - me vin - ci - tor si

A. - cent vain - queur
me vin - ci - tor

CHOEUR.
S. soit é - le - vé par mil - le voix
glo - ria a Saf - fo a Saffo o - nor

Ph. soit é - le - vé par mil - le voix
glo - ria a Saf - fo a Saffo o - nor

A. - ve par mil - le voix
nor a Saf - fo o - nor

B. - ve par mil - le voix
nor a Saf - fo o - nor

Ped.



que je vois toi seul... ahl...
 mio Faon te sol ah

C'est toi c'est toi ahl
 Sei tu sei tu glo - - - ria

e l E - vo - e gloi - - - re
 e E - vo - e l glo - - - ria

1. Tempo.

Mer - ci mer - ci Ve - nus c'est
 Mer - ce Dea pro - - - tet - tri - ce pie -

que tout un peu - - - ple te sa - lu - - - e Que tout un
 que - sta ra - pi - - ta rapi - ta gen - - - te E -

S. Toi qui sou - ris a ma per - - - te C'est
 tu sa a un in - - - fe - li - - ce Per

Ph. peu ple te sa - lu - - - e
 sul - - - ta lie - - - ta men - - - te

A. (Silent)

CHOEUR.

S. toi qui m'ins - pi - - res l'ac - cest vain - queur C'est
 te il mio fron - - - t ra - - - to e d'al - - - lor Per

Ph. C'est toi dont la foule e - per - du - - - e o
 Tuo no - me tuo no - - - me vin - - - ci - - - tor o

A. (Silent)

CHOEUR.

Et que par nous jusqu'a la un - - - e



Et que par nous jusqu'à la nu- e
 glo-ria a Saf-fo o-nor
 E-vo-e
 E-vo-e
 Et que par nous jusqu'à la nu- e
 glo-ria a Saf-fo o-nor
 E-vo-e
 E-vo-e
 Ta puis-san-ce me-ra-mi-me Me-ra-
 ta fa-vo-re mi-ras-se-nu-riti-
 Soit ce-le-bre ton
 A Saf-fo o-nor a
 Et que par nous soit
 A Saf-fo o-nor a
 Soit ce-le-bre ton
 A Saf-fo o-nor a
 Soit ce-le-bre ton
 A Saf-fo o-nor a

-me-ne ton-te ma joie a-vec sou-
 non-du di-gio-ja il cor di gio-ja il
 nu-le nom le nom vain-
 men-te tuo no-me vin-ci
 nom vainqueur soit ce-le-bre ton nom vain-
 Saf-fo o-nor a Saf-fo o-nor a Saf-fo o-
 Ce-le-bre soit ce-le-bre
 Saf-fo o-nor a Saf-fo o-nor
 nom vainqueur soit Saf-fo
 Saf-fo o-nor Saf-fo
 cor Ta puis-san-ce me-ra-
 cor Il tuo fa-vo-re mi-ras-se-
 -queur hon-neur hon-
 cor a-nor a-nor
 queur hon-neur hon-
 nor a-nor a-nor
 queur E-vo-e!
 nor E-vo-e!
 E-vo-e!
 E-vo-e!
 ff



riten. rit.

ne toute ma joie a - vec son
 nu E d'o-gui glo - - - ja mi - non - du nit

neur hon - neur à ton nom vain -
 neur o - nor si a Saf - fo a -

E - vo - e
 E - vo - e

neur
 neur

-neur
 neur

E - vo - e
 E - vo - e

CHOEUR.



Allegro (♩ = 88)

N° 10.

PIANO. *ff*

Gl - oire a Bac - chus, Dieu de la cou - pe gl - oire!
 Glo - ria a Bac - chus a - ma - bil Di - u glo - ria

TENORS. *f*

BASSES. *f*

Gloire à Bac - chus Dieu du bon vin
 Glo - ria a Bac - co Dio del vin.

Pour nous à la cé - les - te troupe
 Che - a - gli Dei per noi ra - pi - o

Il dé - voi - la le jus di - vin
 Il gen - til - li - quor di - vin

Gloire à Bac - chus
 Glo - ria a Bac - co

chus gloire à Bac - chus
 co a Bac - co glo - ria a - ma - bil Di - o

Dieu de la cou - pe
 a - ma - bil Di - o

Glo - re gloire à Bac - chus Dieu du bon
 Di - o del vin Glo - ria a Bac - co glo - ria Dio del

vin
 vin.

PHAON.

Il a vou - lu quand l'homme pleu - re
 Egli ha vo - lu - to quando l'uom plo - ra

à cha - cun à cha - cun
 a cias - cun a cias - cun

par le poids des jours attris - té,
 pel duol che i stes so - le - nir non sa



BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE LA MAIRIE - ARRONDISSEMENT XXV

Fl. *pro-cu-rer une heu-re pro-cu-rer une heu-re de di-me sto dan-ro un' a-ra del-ta sua dol-ce di-*

Ph. *-vi-ni-te -vi-ni-tà*

Tenors *Gloire à Bac-chus Dieu de la*
Basses *Glo-ria a Bacco ama-bil*

T. *coupe Di-o*

B. *Gloire à Bac-chus Dieu du bon*
Glo-ria a Bac-co Dio del

Vin. *vin.*

PHAON

Mon œil se trouble un doux mys-
L'ur-cho si tur-ba dol-ce mi-

Ph. *-tè-re M'a trans-por-té par-mi les Dieux*
-ste-ra Su fra gli Dei l'al-ma ra-pi

Ph. *Quand ce qu'on*
Quan-do del

Ph. *voit n'est plus la ter-re*
mon-do fug-ge il pen-sie-ro

Ph. *C'est sans dou-te qu'on voit les*
E-ten-che il Cie-lo per mi sa-



PH. Cieux
pi

Quand ce qu'on voit n'est
Quand do dal- mon-do fug-

plus la ter- re
ye il pou- sic- ro

C'est sans
E

ad. dou- te qu'on voit
ben che il Cie- to per noi

les Cieux
sa- pri

PH. C'est
E

ben sans dou- te qu'on
che il Cie- to per

H. voit
oi

les Cieux
sa- pri

cres- - con-

LES VOIX.
BASSES. A

Gloire à Bac- chus Dieu de la
Bac- co glo- ria Di- di- bon

T. con- pe!
ri- no

Gloire à Bac- chus Dieu du bon
A. Bac- co glo- ria Di- di- bon

T. vin-
vin

Gloire à Bac-
Gloria a Bac-

Gloire à Bac- chus
Gloria a Bac- co

f

T. - chus gloire à Bac- chus
- co a Bac- co glo- - - ria a- ma- bil Di- - u

* Muni-
de
MA-
A R

8

T. Dieu du bon vin Gloire gloire à Bac-
 Dio del buon vin Glo-ria glo-ria a-Bac-

H.

8

T. Bacchus Dieu du bon vin Gloire à Bacchus
 -co Dio del buon vin Glo-ria a Bac-co

B.

8

T. Dieu de la cou-pe gloire à Bacchus
 a-ma-bil Di-o a Bac-co glo-ria

B.

T. Dieu du bon vin!
 Dio del buon vin!

H.

ALCÉE. RUCIL.

Assez chanté Pha-
 Orni Ca-ro Fa-on Fan-

8

A. ou fais sortir tes es-cla-ves Nous a-vous à parler i-ci de choses
 -scir da qui gli schia-ri Noi dobbiam fra di noi parlar di oggetti

a Tempo Moderato

graves C'est bien! re-ti-rez-vous
 gra-ri Sta-ben

dim.

pp

23308 - Rembrandt, Part 2 - 50 000 ex. 462-40798

heureux jou_eur parqui le bon dé fut je_té
O fe-li-ce mortel qui glo-ria_ate si-da Prends l'en-
O Fa-

-jeu Prends l'en-jeu, cher Phaon! C'est l'im-mor-ta-li-
-on O fe-li-ce Fa-on à l'im-mor-ta-li-
colla voce.

Récit.
 -té Pour frapper le ty-ran toi que le sort dési_gne I-ci j'écris ton nom
-tu Per col pir l'op-pres-sor e-let-to sei del fa-to Or qui tu nome io scrivo

et vous que chacun si_gne
Da voi sia pur se-gnato

PYTH. All^{to}
 Pit-ta-cus ne-li-ra ce-ci qu'après sa mort Signons sans
Se l'op-pres-sor do-man più vi-ver non do_vrà fir-mar poss'

Py: crainte et sans re-mords Et la quali_té d'homme ri-che tu le-ras copier
in con-si-der-a-ti-è ri serbato a té che ricco so-i de fi-ti schia-rtua

Ph: par des esclaves sur ce ma-ni-fes-te a-fin que de-main ou l'affi-che
di fur co-piar tal ma-ni-fes-ta on-de do-man va-te-se

PYTHEAS. ALCÉE.
 Ph: dans tous les coins sur tous les murs Je m'en charge C'est bien c'est bien
per la cit-tà lo possognum mi-ur Sa-rà fat-to stà ben stà ben
mf lento

pour la gran-de jour-né-e Cha-cun de nous a sa tâche as-si-
pel di in-vo-ca-to cius-cun di noi sa qual do-ver gli

A: -gué-e a-vant de nous quit-ter jurons de l'accom-plir!
do-to mor-te tut-ti giu-riam guriam pel tra-di-tor



25308 - Hémmerlé, Peet et C^{ie} - 50,000 ex. 4.67-10788

And.^{te} Maestoso

PHAON

ALCÉE.

PIANO.

Ph: *Où ju-rons*
No - i giu-

A: *Où ju-rons tous*
No - i giu-riam *où ju-ron-*
no - i giu-

PIANO. *p*

Ph: *tous*
-riam

A: *où ju-rons*
giu-riam *tous de la*
rem - plir
mor - te pel
tra - di - tor

PIANO. *p*

PHAON.

Ph: *hon - te a ce - lui*
On - tu a ce - lui

A: *dont la main trem - ble*
che in - cer - to - te *me* *hon - te a ce - lui*
on - tu a ce - lui

PIANO. *p*

Ph: *dont la main trem - ble*
che in - cer - to - te - me

A: *hon - te a lui!*
on - tu a lui

Ph: *hon - te a lui*
on - tu a lui

PIANO. *cres -*
-cen - do

Ph: *hon - te a lui*
on - tu a lui

A: *Li - ber - té*
o Li - ber - té

PIANO. *Timb.*

Ph: *nous vain - crons*
ou nous mour - rons en - sem - ble
ou nous vain - crons
ou nous mour - rons en - sem - ble

A: *ou nous vain - crons*
ou nous mour - rons en - sem - ble

PIANO. *Cresc.* *p*

Ph: *- crons*
- rem

A: *nous vain - crons*
vin - ce - rem *nous vain - crons*
ou nous mour - rons en -
sem - ble

PIANO. *Cresc.* *molto.*

Ph: *- sem - ble*
- sie - me

A: *Li - ber - té*
mo - ri - rem

Ph: *pour te con - que -*
per tu li - ber -

PIANO. *p*



BIBLIOTHÈQUE
 Municipale
 de Paris
 1855

PHAON.

AVEC LES TENORS

f
 tu
 Nous ju-rons
 No - i - giu

ALCÉE.

AVEC LES TENORS.

f
 tu
 Nous ju-rons
 No - i - giu

CHALÉS.

AVEC LES TENORS.

f
 Nous ju-rons
 No - i - giu

CYNEGYRE.

AVEC LES BASSES

ff
 Nous ju-rons
 No - i - giu - riam

PYTHÉAS.

AVEC LES BASSES.

ff
 Nous ju-rons
 No - i - giu - riam

TÉNORS.

ff
 Nous ju-rons tous nous ju-rons
 No - i - giu - riam no - i - giu -

BASSES.

ff
 Nous ju-rons tous nous ju-rons
 No - i - giu - riam no - i - giu -

ff

f

tous Nous ju-rons tous de la rem-
 riam gin- riam mur-te pel tra - di -

ff

ff

T. *f*
 - plir -
 - tor - hon - te a - lui
 on - tu a lui

B. *f*
 honte à ce-lui dont la main trem - ble
 on tu a ce-lui che in-ter-to - te - me

p

T. *f*
 dont la main trem - ble hon - te a lui
 che in-ter-to - te - me on - tu a lui

B. *f*

crs

f

T. *f*
 hon - te a lui hon - te a
 on - tu a lui on - tu a

B. *f*

f

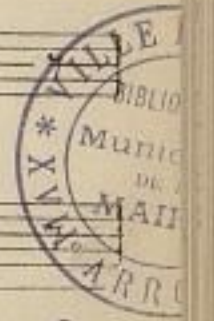
f

T. *f*
 lui Li - berté nous vainrons
 lui li - ber-tà noi vince-rom

B. *f*

ff

ff



50 000 ex 462-40799

ou nous mourrons en-semble nous vain-crons nous vain-
 o noi mor-re mo in-sie-me vin-ce-rem via-ce-

Cresc. nous vain-crons ou nous mourrons en-semble Li-ber-
 -rem vin-ce-rem o noi mor-re mo in-sie-me mo ri

té! pour te cou-que-rir!
 rem per la li-ber-tà

Cresc. *molto.*

PHAON

a de-main donc a-mis! Al-tons dans le jar-
 a di-man dan que a-mi-ci an-dia-mo nel giar-

p

VILLE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE
Municipale
DE LA
MAIRIE
XI^e ARRONDISSEMENT

-diu et de-vi-sant sur tou-tès cho-ses
 -du « pieno il cor di sdegui-ar-dèu-ti
 a Tempo Moderato.

A. Sous les myr-tes fleu-ris et sous les lauriers ro-ses de nos dan-ger-s pro-
 sot-toi mir-ti fio-ri-ti e sot-to gli-a-le-an-dri me-di-tia-mo gli e-

p

A. -sents pro-menous le dé-dain!
 ven-ti checi apres-tu il des-tin

p *p*

p *p* *dim PP*

GLYCÈRE PYTHEAS.

a son esbr. Récit. All^o molto.

GLYCÈRE.
Res-te là
Res-ta là

PIANO.
Cors
fp

PYTHEAS.
Py-thé-as O char-mant tête a té-tel...
Pi-tia o mia bel-la Gli-co-ra

On sont-ils, ces heu-reux amants? Je veux troubler la
o-ve sou gli aman-ti tie-ti tur-bar la

et que leur voulez-vous
che vo-le-te da lor

fi-té Ah! l'on se don-ne i-ci des di-ver-tis-se-
je-sta ah del-te vi-ve gio-je sempre ri-sua-um

ments Les cy-ba-les et les cy-tha-res font e-clater ma honte dans les airs
qui i-con-ven-ti-e te ar-ma-ai-e 'ac-cès-er fanno il ri-vo-ai-ri-us-sur

en joy-en-ses fan-fa-res de mes yeux à Pha-on
su Fa-on vo lan-via-re su Fa-on su Fa-on

j'ap-por-te j'ap-por-te les é-
lancia-re lancia il mio ri-

PYTHEAS. GLYCÈRE.
-clairs! Vous vou-lez vous ven-ger je le veux ar-dem-
-gor voi vol-te-te ven-det-ta ar-den-te-men- -te, il

PYTHEAS.
Gly. -ment Eh bien eh bien! tra-té-z-moi ten-dre-
vò eb-ben eb-ben prende-te me per vostro a-



25.306 - Membrané, Peat et C^o - 50.000 ex. 4.62-40758

mezz
mon-te Ce se-rait me ven-ger de lui mais non pas de-le
fin ven-del-ta per lui ma non per es-sa

PYTHEAS.

Di-tes di-tes le mot, je vous dé-plais cru-el-le
 di-te par-la-te chia-ro io vi dis-piuc-cio cru-de-le

a Tempo Moderato.

vous me croyez poltron mais vous verrez de-main que je suis un vail-
 Voi mi credete un vil ma si ve-drà do-man se va loro-so io

GLYCERE.

-tant par le cœur et la main de-main Ex-pli-quez
 son se forte ho-core e man di-man par-late an-

PYTHEAS.

vous! Non, non, c'est ri-uu-ti-le Vous sau-rez mon cou-
 -cor ch no per nul-la gio-va. *a Tempo.* tos-to del mio co

Py. ra-ge a-vec tou-te la vil-le pour fins
 ray-gio a-vre-te chiu-ra pro-va per

Py. -tant il suf-fit de vous dire en un mot que nous sommes entrain de jouer no-tre
 or so-la-men-te vi bus-te-rà u-dir che noi sul-pur-to siam d'esper bi nos-tra

Py. té-te ce qui n'est pas le fait d'un pol-trou (a part)
 tes-ta e cio non e luf-fa-re d'un vil mais d'un
 mu du no

GLYC.

quelque complot s'ap-prête tant pis-
 qualche congiura s'ap-pre-sta qui peygio co-si

Py. pas du tout pas du tout tant
 scioc-co ch no no nes-su-na peygio co-

Py. -pis -si *80 = d Allegro* Il m'au-rait
 Jo y-mato y-

15308 - Hemmerlé, Peut et C^o - 50000 ex. 4.62-40798

plus de vous voir cette au - da - ce Je lui plai - rais par cette anda - ce
 vrei di ve - der - vi si un - da - ce te piu - ce rei co tanto anda - ce

GLYCÈRE. PYTHEAS.
 Et - le vous eut ren - du beau tout à fait Je sem - ble - rais
 Pi - tia co - st sa - ria bel e gen - til bel - lo sem - bre -

GLYCÈRE.
 beau tout à fait Car la va - leur des
 rei e gen - til poi che il va - tar dell'

PYTHEAS.
 hom - mes c'est la grâ - ce Oui la va - leur c'est no - tre
 uom. j'a sol la gra - zia si è nel va - lor la nos - tra

GLYCÈRE.
 grâ - ce et je ne sais je ne
 gra - zia ciò che a - vrei fat - to non sa -

G.
 sais je ne sais tout ce que j'aurais fait je com -
 pre - i non sa - prei no non sa pre - i dir so

Py.
 - prends je com - prends je com - prends ce qu'elle aurait
 ben so ben so ben io so ben ca -

G.
 un peu
 un po

Py.
 fait je comprends je comprends ce qu'elle aurait fait Dou - ce
 pir io so ben io so ben io so ben ca - pir or dol -

G.
 des - pé - ran - ce Va bien - tot je pen - se le ren -
 di spe - ran - za se a lai fin - mo - stra - ta ta - dir

Py.
 re - com - pen - se pour mon im - pü - den - ce quoi
 ce spe - ran - za lar - ca - to ser - bi - to più -



drein dis - cret oui bien, tot va le rendre indis - cret je
 lo fu - rò si tra - dir - lo tru - dir - lo fu - rò sa -
 je lui plairais! dou - ce re - compen - se je lui plairais
 cer - le po - trè sa - rò con - so - la - to gli pia - ce - rò

tiens ma ven - geau - ce si j'ai leur se -
 rò ven - di - ca - tu se tut - to sa -
 par la con - fi - den - ce de tous nos se -
 l'ar - ca - no sve - la - to piu - cer - le po

- cret je tiens ma ven - geau - ce si
 prò sa - rò ven - di - ca - tu se
 - crets par la con - fi - den - ce de tous
 trè sa - rò con - so - la - to se tut -

j'ai leur se - cret je tiens ma ven - geau -
 tut - to sa - prò sa - rò ven - di - ca -
 nos se - crets, dou - ce espè -
 to di - ch dol - ce spe -

G. *Cresc:*
 - ce si j'ai leur se - cret je tiens ma ven -
 - ta se tut - to sa - prò sa - rò ven - di -
 - ran - ce je lui plairais par la con - fi -
 ran - za gli pia - ce - rò sa - rò con - so -

G. *dim:*
 - geau - ce si j'ai leur se - cret
 - ca - tu se tut - to sa - prò
 - den - ce de tous nos se - crets dou - ce es - pé - ran - ce
 la - to se tut - to di - rò dol - ce spe - ran - za

G.
 Je tiens ma ven - geau - ce si
 sa - rò ven - di - ca - tu se
 Je lui plairais
 gli pia - ce - rò

G.
 si j'ai leur se - cret un peu des pé - ran - ce va bien tot je
 se tut - to sa - prò un pò di spe - ran - za se a lui firmos -
 par la con - fi - den - ce de tous
 sa - rò con - so - la - to se tut -



6. *peu - se le rendre indis - cret Je tiens ma ven - gean - ce, je tiens ma ven -*
tra - tu tra - dir - lo - ja - rò sa - rò ven - di - cu - tu sa - rò ven - di -

nos se - crets. Je lui plai - rais je lui plai -
to di - rò gli pia - ce - rò gli pia - ce -

- gean - ce si j'ai leur se - cret!
ca - tu se tut - to di - rò

- rais je lui plai - rais
- rò gli pia - ce - rò

nous sommes tous convo - qués Et c'est Pha - on qui le
noi sium qui con - vo - ca - ti e il col pi - rà ra -

frap - pe Vous vous mo - quez! vous vous mo -
- o - que un scherzo e - gli e un scherzo e -

Eh bien! Eh
eh - ben Eh

- quez Par Plu - ton et par l'k - rè - - be ja - mais en vain invo -
gli e Per Plu - ton e per - lo sti - ge giam - mai invoca - ti in -

bien il faut tout vous di - re puisque vous m'y pro - vo - quez de -
- ben di - rò l'ar - ca - no che tanto a cor vi stu do -

- main Pitta - cus ex - pi - re Vous vous mo -
- man Pit - ta - co mio - re un scherzo e

quez vous vous mo - quez! pour massacrer ce sa - tra - p'
gli e un scherzo e gli e per massa - rar l'in - de - gno

nous sommes tous convo - qués Et c'est Pha - on qui le
noi sium qui con - vo - ca - ti e il col pi - rà ra -

frap - pe Vous vous mo - quez! vous vous mo -
- o - que un scherzo e - gli e un scherzo e -

Eh bien! Eh
eh - ben Eh

- quez Par Plu - ton et par l'k - rè - - be ja - mais en vain invo -
gli e Per Plu - ton e per - lo sti - ge giam - mai invoca - ti in -

bien il faut tout vous di - re puisque vous m'y pro - vo - quez de -
- ben di - rò l'ar - ca - no che tanto a cor vi stu do -

frap - pe Vous vous mo - quez! vous vous mo -
- o - que un scherzo e - gli e un scherzo e -

Eh bien! Eh
eh - ben Eh

- quez Par Plu - ton et par l'k - rè - - be ja - mais en vain invo -
gli e Per Plu - ton e per - lo sti - ge giam - mai invoca - ti in -

bien il faut tout vous di - re puisque vous m'y pro - vo - quez de -
- ben di - rò l'ar - ca - no che tanto a cor vi stu do -

-ques Je dois ha - ran - guer la Plé -
 van io ar rin - glé ru

CLYCÈRE.
 -le Vous vous mo - quez vous vous mo -
 ple un scherzo e gli è un scherzo e -

RÉCIT. PYTHEAS.
 -quez En croirez vous la preuve écri - te?
 -gliè Du - res - te fr - deu in ma - ni - fes - to

CLYCÈRE. PYTHEAS. CLYCÈRE. PYTHEAS.
 vous l'avez là sur vous? Je l'ai donnez la moi non pas sivi - te
 l'ave - te qui con voi io l'ho - du - to lo a me nò co - si pres to

CLYCÈRE.
 Je ne veux pas é - tre du - pé je vous la vends je vous l'a -
 per nulla ut mon - do dar - lo vò io ve - lo ven - do ed io lo

PYTHEAS.
 -chè - te mais tu me la rendras chez moi mais tu me la rendras chez
 compro ma tu venir dovrà da me ma tu ve - nir dovrà da

Allegretto. (100 d)
 moi eh bien eh bien
 me ebben ebben

CLYCÈRE.
 Va m'at - ten - dre mon maî - tre, Va
 Van - ne pur nel tuo la - re e a -

clo - re ta fe - nè - tre al - lu - mer ton trépied al -
 - sco - so fa bril - ta - re il ful - gor del trép - piè il



6. *legato.*
 -ly-mer ton tre-pied; J'i-rai J'i-rai
ful-gor del t'emp-pie al-lor al-lor

6. ve-tueu ro-se, J'i-rai te joindre a la nuit
che notte è in cie-lo al-lor al-lor che notte è in

6. clo-se Va-le pre-mier mon maître va clo-re
cie-to van-ue pur nel tuo la-re e as-co-so-

6. ta fe-nê-tre J'irai te joindre a la nuit clo-se sur la
fa-bri-la-re al-lor al-lor che not-te è in cie-lo tu

6. point de du pied sur la pointe du
mi ve-drai da te tu mi ve-drai da

6. pied sur la pointe du pied oui J'ai-me ton ca-pri-ce
te tu mi ve-drai da te m'e caro un tal pen-sie-ro

Py. de can-deur le mys-tère est com-pli-
di pu-dor è com-pli-ce il mis-te

Py. du bon-heur le mys-tè-re le mys-tè-re est com-
dell' a-mor il mis-te-ro il mis-te-ro il mis-

Py. -pli-ce du bon-heur le mys-tè-re le mys-tè-re est com-
-te-ro dell' a-mor il mis-te-ro il mis-te-ro il mis-te-ro dell' a-

4y. -heur est com-pli-ce du bon-heur Va-mat-ten-dre mon
-mor il mis-te-ro dell' a-mor Van-ue pur nel tuo



G. mai - tre. Va clo - re ta fe - né - tre al - lu - mer
 l. - re as - cu - so ja bril - ta - re il ful - gor

Py. oui j'ai - me ton ca - pri - ce oui
 m'e ca - ro un tal pen - sie - ro si

G. ton tré - pied al - lu - mer ton tré - pied J'i - rai
 del tré - piè il ful - gor' del tré - piè al - lor

Py. oui oui j'ai - me ta can - deur
 si m'e ca - ro un tal pen - sier

G. J'i - rai ve - lle en ro - se J'i - rai
 al - lor che notte è in cie - lo al - lor

Py. oui
 si

G. te join - dre à la nuit clo - se va - le pre -
 al - lor che notte è in cie - lo van - ne pur

Py. oui oui
 si si

G. -mier mon mai - tre va clo - re ta fe - né - tre J'irai te
 nel tuo la - re e as - cu - so fa bril - ta - re al - lor il -

Py. le mys - te - re est compli - ce du bon - heur le mys -
 il mis - te - ro il mis - te - ro dell' amor il mis -

G. join - dre à la nuit clo - se sur la poin - te du pied
 - lor che notte è in cie - lo tu mi ve - drai da - te

Py. - tere est compli - ce du bon - heur le mys - tere est compli - ce du bon -
 - ter dell' a - mor si dell' a - mor il mis - ter il mis - tere dell' a -

G. sur la poin - te du pied sur la poin - te du
 tu mi ve - drai da - te tu mi ve - drai da -

Py. - heur est compli - ce du bon - heur le mys - tere est com - pli - ce du bon -
 - mor il mis - te - ro dell' a - mor il mis - ter il mis - te - ro dell' a -

G. pied a - dieu du mys - tère al -
 - te vo par con mis - te - ro ver -

Py. - heur adieu du mys - tère
 - mor vo par con mis - te - ro



G.
 J'attends que la nuit ait éteint sur
ro *cer-to stà* *cer-to stà* *al*

P.
 J'attends que la nuit ait éteint
ro pur *con mis-ter* *con mis-ter*

G.
 ter - re le jour et le bruit le jour
-lor - al - lor che la lu ce dal Di

P.
 sur al ter re le jour et le bruit
al - lor che la lu ce dal Di

G.
 et le bruit.
spa ri - rà

P.
 et le bruit.
spa ri - rà

Ped

G.
 et le bruit.

P.
 et le bruit.

pp

GLYCERE

Gly.
 Comprends moi bien ma hou - ue Phé - dre
Sen - ti - mi hou mia hou - na Fe - - dra

P.
 Comprends moi bien ma hou - ue Phé - dre
Sen - ti - mi hou mia hou - na Fe - - dra

Gly.
 Por - te chez moi ce parche - min, Mets le - dans ma boi - te do
Por - ta da me tal foglio Ri pon - to nel - lo scri gno mio di

P.
 Por - te chez moi ce parche - min, Mets le - dans ma boi - te do
Por - ta da me tal foglio Ri pon - to nel - lo scri gno mio di

Gly.
 ce - dre Et cache - la dans le jar - din Si je n'ai pas pas - sé ma
ce - dra e il ce - la nel giar - din Se non mi a - vrei per - an - co

P.
 ce - dre Et cache - la dans le jar - din Si je n'ai pas pas - sé ma
ce - dra e il ce - la nel giar - din Se non mi a - vrei per - an - co

Gly.
 por - te A - près l'é - toi - le de Ve - nus Pleure moi
scor - ta Do - po che fia - to il Sol Piangi per me

P.
 por - te A - près l'é - toi - le de Ve - nus Pleure moi
scor - ta Do - po che fia - to il Sol Piangi per me

Gly.
 car je se - rai mor - te Et por - te cet é - crit au no - ble Pit - ta -
Perchè sa - rò mor - ta E a Pit - ta - co con - so - qua que - - sta

P.
 car je se - rai mor - te Et por - te cet é - crit au no - ble Pit - ta -
Perchè sa - rò mor - ta E a Pit - ta - co con - so - qua que - - sta

-cus quelq'un? Va t'en sans être vu_e
 fo-glio qualcun vain - nos_ser - va - ta

Adagio Sapho vient de sou_rire et de bonheur pour
 Saffo vien sfol_go-rante di gioja e sor-

-vu_e Tour nant vers l'a_ve_nir un oeil ri_ant et
 -ri-so A un lie-to av-re_nir vol-gen-do il suo_pou-

pur C'est ton dernier sou_ri_re U-ne foudre im_pre-
 sier è l'ul-ti-ma tua gio-ja Un fol-go-re im-pro-

vu_e Va bientôt é_cla_ter dans tes re ves d'a-
 ri-so Per mia man scoppie_rà in mez- zo ai tuoi pia

Cresc.

CANTILENE

N° 15. Andantino 65

GLYCERE. *zur eer*
 SAPHO.
 I. DESSUS.
 2. DESSUS.
 PIANO *ff* (harpes) *dim* *pp* *Ped.*



SAPHO *dolce*
 Ma vi-la en ce sejour en ce sejour
 Mia vi-la in quest'ostel in quest'ostel

Est un ruisseau limpi - de Qui coule sur la mousse Et refle-te le
 un limpi - do ru - seel che scorre fra l'erbate specchio del violon.

jour Ai-mons mes sœurs ai-mons car la vie est rapi-
 -gnor a-miam so-rel - lo a-miam porchè la vi-ta vo

S
-de Et le temps est perdu qui passe sans a - mour Ai -
-la e - de perdu - to il di che passa sen - za amor a -




-mons - aimons mes sœurs Car la vie est rapi - de car la vie est rapi - de Ai -
-miam so - rel - le amiam poichè la vi - ta vo - la poichè la vi - ta vola a -



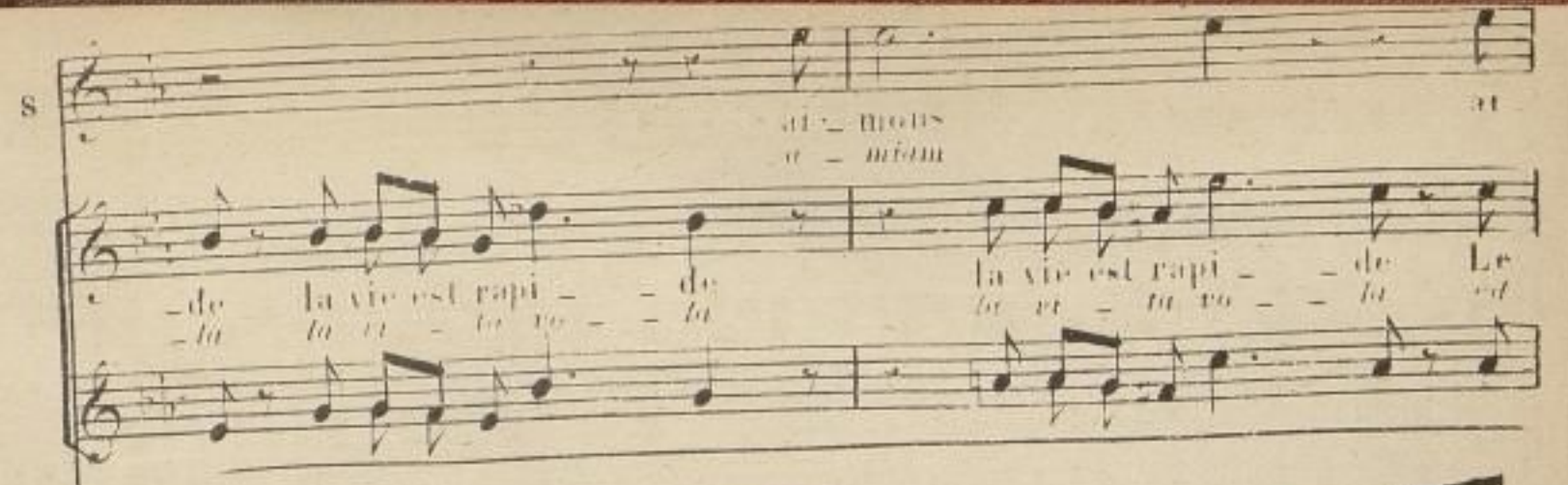
S
mons mes sœurs car le temps est per - du qui pas - se sans a -
-miam so - rel - le e - de per - du - to il di - che pas - sa sen - za a -



S
-mour
-mor
1. DESSUS. *p*
Ai - mions mes sœurs ai - mions car la vie est rapi -
2. DESSUS. *p* A - miam so - rel - le a - miam poichè la vi - ta vo -



S
ai - mions
a - miam
-de la vie est rapi - de la vie est rapi - de Le
-la la vi - ta vo - la la vi - ta vo - la ed



S
-mons mes sœurs car le temps est per - du qui pas - se sans a -
-rel - le amiam ed è perdu to il di - che pas - sa sen - za a -
temps est perdu qui pas - se sans a -
perdu - to il di - che pas - sa sen - za a -



S
-mours aimons messieurs ai - mions
-mor amiam so - rel - le a - miam
-mours ai - mions mes sœurs ai - mions
-mor a - miam a - miam a - miam



DUO

N° 14.

GLYCERE

SAPHO

PIANO.

Recit. a Tempo. Moderato.

Glycère i-ci que cherche l'el-le
Gli-ce-ra qui che chie-de-ma-i

GLYCERE.

Pha-on pour vous est magni-
Per voi Fa-on cor-tese e as-

fi-que Mais il le-tait bien plus pour
-sa-i Ma quant'ei l'era ben pin per

- moi! il versait l'or sous ce por-ti- que Comme ent pu
me qui per me l'o- re- gli ver-sa- va Co-me l'a-

SAPHO (impronquant vivement)

fa-re le grand Roi Il versait l'or Tan-dis qu'il ma-
eria fatto un gran Re ver-sava ei l'or Mentre ei ma-ma-

GLYCERE.

Ain-si par un torrent d'amour votre cœur emporte sen-
-use Co-si d'o- qui cou-ben-to d'o- qui ch-bre-z-a d'amor ra-

Glycère

- i- vre - en i- - vre pleine-ment de sa le-li-ci
- pi - bi- ra-pi- - to è in o-gni gior-na il vostro li-to

SAPHO. GLYCERE Recit.

Vous l'a-vez dit Pha-on rend jus-ti-ce au me
Gli-cera è ver Fa-on ne dà pre-min al

SAPHO. GLYC

- ri-te! ch bien. il faut qu'il meure ou qu'il te quitte Qu'il meure! Je
mer-tu or ben forz è ch'ei mo-ra o ch'ei ti las-ci ch'ei mo-ra N-



15.508 - Hemmerle, Paris et Co. - 50.000 ex. 4-62-40798

suis Némésis... Tu l'étonnais de ma vi - si - te
 mo - si in son Ti sor - pren - di al - lu - mia - vi - stu

C'est l'exil ou la mort que j'ap - porte Chai - sis j'ai le ma - ni -
 E' Pe - siglio o ti mor - te che re - on Scogli tu ho il ma - ni -

a Tempo All SAPHO
 - feste Je l'ai sur pris à Pythe - as A moi Pha - on
 fes - ta Che fu a Pi - toi tol - to da - me A me Pha - on

GLYC
 Pas un mot pas un geste Ce - la ne vous sau - ve - rait
 Non un detto né un gesto In toi possa sal - var - ti non

a Tempo
 pas Le ma - ni - feste est en main su - re Et j'ai pris toutes mes me -
 è Il ma - ni - feste è in man si - cu - ra è di già pre - si tal mi -

Gly. su - res Pour que ty - ran - je complot soit tra - hi Si l'on ne m'a - dans une heure che -
 - su - ra per - ché il tir - ran - no lo pos - sa pu - nir se non vo - les - si al mi - co - n - po - abbo

SAPHO.
 - i Parlez Parlez que vou - lez - vous
 dir Ebben eb - ben che in pa - ni - tu

GLYCERE.
 Andante maestoso. (♩ = 72)
 Je veux que Phaon parte.
 Che Phaon parta.

SAPHO
 Pour quel pays.
 Per qual pa - e - so.

GLY. SAP. GLY.
 A - thène ou Sparte C'est bien Tu vas jurer aussi de fu -
 A - to - ne o Sparta. Sta - ben Tu par - larai giu - ras - ti non
 un poco più animato.



pas lui montrer ma main dans tout ce-ci tu m'entends? Oui! Ju-re donc
 ume a Fu-on di mai di mai sve-lar mò-di tu Si Giu-ra-lo

SAP. Gravement) GLYC. SAP.
 Je le ju-re Mais par le Styx! Par le
 la giu-ro Ma perlo Sti-ge Per lo Sti-ge il

GLY: a T. SAP.
 Styx! Est-ce tout? Jure encor de ne pas le sui-vre Ah! jamais ja-
 giu-ro Ve di più? Giura ancor di giammai se-quir-lo Ah giammai glam

Il le faut! Il le faut! Aimes-tu mieux que je le livre
 Tu le dei tale dei Vuoi tu che il tragga a morte ri-a

-mais! non! non! plutôt ne pas vi-vre
 mai no no no morrei pri-a

All. agitato. 96 = ♩

SAPHO.
 Cruel - le que vous ai - je
 Crude - le ah che mai v'ho

fait? Te-nez ma fierté shu-mi-
 fat-to l'i-ra mi-a su-mi-liq-

li-e! Je m'a-ge-nouille et je sup-
 -er-de Io mi pro-stro al ro-stro

pli-e votre or-gueil est il sa-tis-
 pie-de sia lor-go-glio sod-tis



-pait? Je m'a - ge - nouil - le et je sup - pli - e
- fatto gli vo - stro pie - de i - o mi pro - stro

Al Tempo
Ne poussez pas la bar - ba - ri - e Jus - qu'à sa der -
non spin - ge - te la bar - ba - rie si - no all?

-te re rigneur Chassez - moi loin de ma patri - e Mais ne mar -
ul - ti - mo ri - gor Mi scac - cia - te dal - la pa - tria Non to -

-rachez pas le cœur Chas - sez - moi chas - sez - moi
gliete a me quel cor Mi scaccia - te mi scaccia - te

loin de ma pa - tri - e mais ne m'arrachez pas le cœur Chas - sez moi
dal - la pa - tria Non to - gliete a me quel cor mi scacciate

chas - sez - moi Mais ne m'arra - chez pas le cœur ah!
mi scacciate Ma non to - gliete a me quel cor ah

non non non ne m'arrachez pas le cœur Je veux pous -
no ma non to - gliete a me quel cor lu

-ser la bar - ba - ri - e Jus qu'à
spin - ger la bar - ba - rie Sino all?

Chas - sez
mi scac -

sa derniè - re ri - gueur To chas -
ul - ti - mo ri - gor Dis - cac

moi loin de ma pa tri - e
- cia - te dal - la pa - tria

sempre.

Gly. *ser le chas - ser loin de ta pa -*
- ciar - ti dis - - cue - ciar - - ti dal - ta

S. *mais ne mar - - ra - chez pas le*
ma non to - - gli - te a me quel

Gly. *tri - e! C'est trop peu c'est trop peu*
pa - tria poco egli e poco egli e

S. *ceur chas - sez - moi chas - sez moi, mais ne mar -*
cor mi scacciate mi scacciate ma non to -

Gly. *t'ar - - racher le cœur t'ar - - ra*
vò - - ti il cor vò

S. *- ra - chez pas le cœur ne mar - ra - chez*
gli - te a me quel cœur a

Gly. *cher le cœur te chasser te chas -*
tor - ti il cor discar - ciar - ti discus -

S. *pas le cœur chassez moi chassez moi*
me quel cor mi scaccia - te mi scaccia - te

Gly. *- ser C'est trop peu t'ar - - ra - cher le*
ciar - ti poco egli e vò - - ti il

S. *Mais ne mar - ra - - chez pas le*
Ma non to - gli e - - te a me quel

Gly. *ceur*
cor

S. *ceur*
cor

Eh bien!
 Eh - ben

Gly. *longue Ah! c'en est trop! va-t-en! va-t-en!*
paix Ah busti o - mai va va

va! Fuis, mi-se-ra-ble fais con-nai-tre a ne
 ra Fug-gi mi-se-ra-bi-le mostra al mondo u-na

femme passez i-ne-xo-ra-ble as-sez vou-er a Némé-
 don-na co-tanto i-ne-so-ra-bil Co-si fe-ro-ce e

-sis pour immo-ler sans é-pou-van-te Ce-lui qu'e-lle se van-
 cruda per immo-lar sen za-ter-ro-re Co-lui ch'el-la si van-

All^o GLY.
 -te d'a-voir ai-mé ja-dis Ainsi donc..
 -ta dû-ree a-ma-to un di Dunque di

SAP. GLY. Moderato. a Tempo All^o
 non! a-dieu je vais chez Pitta-cas
 no ad-dio da Pit-ta-co men vo

Tromp dim. p

DE BRITANNIE
 MUSEUM
 BRITANNIA
 LONDRES
 ARRONDISS

molto

SAPHO. GLY.
 Ar-ré-tez ar-re-tez Je pro-mets De ...
 Tar-re-sta l'ar-re-sta i-o giu-ra di

sp SAPHO. GLY. (trionphant.) SAPHO.
 De ne pas le sui-vre Enfin! Oh Dieux!
 di giammai se-guir-lo Al-fin Oh De-i

Qu'un tel moustre ait pu vi-vre! All^o molto (♩ = 66)
 co-me vi-ve tal mo-stro

GLYCERE.
 E in-jure est per-mise aux vain-cus!
 E in-giu-ria ai vin-ti per-messa i ben.

Tu m'as vaincue ou fais en gloire
 Tu m'hai qua vin-tu si fat-tu gloire

re! Mais sache, a-pres de tels combats Que
 - rta ma ad on-ta par di-tul vit-tu sap-pi che

Sa-pho ne chan-ge-rait pas non! non!
 Sof-foi mai can-ge-ru no no

sa de-fai-tre a-vec ta vic-toi-re
 Questa sven-tu-ra e tu-a vit-to-ria

Ja-mais au prix des plus grands biens
 E sap-pi pas che il pu gran ben

s. Je ne vou-drais non! sur mon â-me Etre aus.
 Lo giro al Cie-lo non mi fu-ri-a Es-ser

s. - si lâ-che-ment in-fâ-me a tes yeux que tu
 si vi-le in-fâ-me e-ri-a qual tu cru-de-le-to

s. l'es aux miens Etre aus si lâ-che-ment in-
 sei per me Es-ser si vi-le in-fâ-

s. -fame A tes yeux a tes yeux que tu
 -me Qual tu sei in-fâ-me qual tu

s. l'es aux miens Je l'ai vain-cue et j'en fai
 sei per me Tho vintu al-fin e mon fo-

Gly. *glor - re Car en de sem - bla - bles combats*
ori - ria tu tal ten - zon cau - sés

S. Mais sache a - près de tels com - bats
 Mu - til ou - tu pur di tal vil - tà

Gly. Il n'est rien di - gnoble et de bas rien,
 Non hor - ri o - nor ne v'ha vil - tà no

S. Que Sa - pho ne chan - ge - rait pas non
 Nò mai Saf - fi mai can - ge - rà nò

Gly. rien Pour - vu que l'on ait la vic - toi - -
 no Pur - chè si possa a - ver tu vil - tu - -

S. non, sa dé - fai - te a - vec ta vic - toi - -
 que - sta sten - tu - ra can - tu - a vil - tà - -

Gly. Qu'im - por - te donc par -
 re - ria chi ven - det - ta do -

S. non!
 no

Gly. - quels moy - ens Ta - ri - va - le far - ra - che
 sia da - mor Che va - le il mo - do cor - car quat

S. Non! je ne vou - drais non sur mon
 No e sup - pi - pur che il più gran

Gly. l'a - me A tes yeux je suis moins in - fa - me
 fi - a To per - te son si vi - te e ri - a

S. â - me... É - tre aus - si lâ - che - ment in - fa - me
 be - ne Gin - ra al Cie - lu non mi fa - ri - a



Gly. *que tu n'es é - xé - crable aux miens à tes*
quanto ab - biet - tu tu sei per me io per

S. *à les yeux que tu l'es aux miens être aus -*
es - ser si ri - le in - fa - me es - ser

Gly. *yeux je suis moins in - fâ - me moins in - fâ - me*
te son si - ri - le e ri - a quan - to ab biet - ta

S. *- si lâ - che - ment in - fâ - me A tes yeux*
si ri - le in - fa - me e ri - a Qual tu sei

Gly. *que tu n'es é - xé - crable aux miens A tes*
quanto ab - biet - tu tu sei per me io per

S. *A tes yeux que tu l'es aux miens Être aux*
Qual era - de - le tu sei per me Es - ser

Gly. *yeux je suis moins in - fâ - me*
te son si - ri - le e ri - a

S. *si lâ - che - ment in - fâ - me*
si vile in - fa - me e ri - a

Gly. *Oui je suis moins in - fâ -*
quanto ab - biet - ta quanto ab - biet -

S. *non ja - mais être aus - si lâ - che - ment in -*
Qual era - de - le Qual era - de - le lo - se -

Gly. *me ta*
ta

S. *me ta*
fa - i per me A tes
Qual era -

Gly. *n'es é - xé - crable aux miens*
biet - tu tu sei per me

S. *yeux que tu l'es aux miens*
- de - le lo sei per me

Gly. *me*
me

S. *me*
me



TRIO.

N. 15.

All.^o molto. (♩ = 152)

(Courant vers lui.)

GLYCÈRE.

Phaon
Fa-on

SAPHO.

Pha-on
Fa-on

PHAON.

PIANO.

GLYCÈRE

Je viens sau-ver ta
Io vò sal-var tua

tê-te Tous vos com-plots sont de-cou-
vi-ta La-reu con-gin- - - ra sco-per-tu

-verts et vo-tre cha-ti-ment s'ap-prè-
fù a-cer-ba-pe - - na por-voi s'ap-pre-

PHAON. Recit.

-tu Oh com-platendu don-nous vient ce revers
-sta ven-tura fa-tal chi fù che ci toit

GLYCÈRE.

Py-theas vous tra-hit Py-theas
Tutto Pi-tia sve-to Pi-ti-a

GLYCÈRE.

oui ce soit ton ma-ni-
si plus tar di il ma-ni-

-fes-te par lui même est re-mis aux
-fe-sto du lui-ri-mes fia in

mais de Pit-to-eus.
ma ni del-ti-tae.



6. *Va!* ne perds pas de temps en dis coufs su - per -
va non restar più qui un solo is - tan - te in -

cres *cres*

Phaon.
 - flus! *va!* *va!* *va!* Fu -
 - van va va ed

du *Sp*

- yons Sapho! fu - yons Sapho
 Saf - so fuggiam Saf - so fuggiam

cres

SAPHO. Récit. PHAON.
 suis seul Je res - te Tu
 fuggi so - lo io re - sto tu

molto

res - les Tu ne m'ai mes donc
 res - ti non m'ai d'un - que

a Tempo.

p *p*

Ped.

Ph. plus Je Cai me eh bien!
 piu io la no eb ben

*Ped. **

Ph. nous par_tirons en - sem - ble tu te tais!
 noi par_tiro mo in - sie - me tu ta - ci

*Ped. ** *Ped. **

Ph. reponds moi reponds moi tu palis
 parla parla qual pallor

*Ped. ** *cres* *cres* *du*

Ph. demain tremble!... Tu consens a me quitter
 tu tre - mi Tu m'y noi co - si las ciar

par - le par - le
 par - la par - la

f *cres* *molto*



non je ne croi pas que Sapho m'aban-
creder non posso che di Saffo l'af-

pesante.



don - ne le jour où le malheur vi - si - te ma mai - son
- fet - tu in - gr - no si fu - tal. fuggir dal cor do - ra



et dans cet a-ban - don Gly - cè - re je soup - çon - ne quel qu'odi -
ma s'el - la in - ab - ban - do - un Gly - ce - ra in - fo - so - spet - to di



cuse et noi - re trai - son
qual - che tu - a vil - tu

Lento.



CLYCLÈRE.
Ingrat in - gra - to Ingrat in - gra - to Voi là ma récom -
è qui - sta la mer -



- pense et voilà ta fa - çon de me re - mer - cer Je ne des - cendi - ai
- ce - che mi da - i me - rito co - si in - gra - ziar ma non m'obli - ca - i



pas à me jus - ti - fi - er Que Sapho prenne ma do -
cio gius - ti - fi - car le miu di - fe - su du Saffo -



SAPHO.
- fen - se Dans ma déci - si - on Gly - cè - re n'est point
- dra - i tu miu ri - so - lu - zion co - stei non con -



rien Je suis obligée à le - di - re
- gliò dir - too fa - on deg - gi - o



PHAON.
Larghetto (50) O douleur qui m'op - pres - se! O douleur qui m'op -
o do - lor change il - pet - to o do - lor che -



ph. *-pres - se!* Je trou - ve sa ten - dres - se sa ten -
pet - to io tro - - - voin lei l'af - fet - to in - fe -

-dresse infi - de au mal -
-del infe - del nel do - lor

SAPHO.

Ô douleur qui m'op -
o dôlor ch'an ge il

-pres - se Ô douleur qui m'op -
pet - to o do - lor ch'an ge il

Ô douleur qui m'op -
o do - lor change il *pet - to*

-pres - se Pha - ou - - - - -
pet - to ei cre - - - - -

croit ma - - - - -
de in me i'af -

Ô douleur qui m'op -
o do - lor change il *pet - to*

S. *-dresse* in fi - de - - - - - le mal -
-fetto in - fe - del nel do - lor

ph. Je trou - ve sa ten - dresse in fi - de - - - - - le au mal -
 io tro - voin lei l'af - fetto in - fe - del nel do -

GLYCERE.

Ô ry - se ven - ge - res - - - - - se! Pha -
o seul - tra mi ven - det tu - ci

S. *-heur*
-lor

ph. *-heur* Ô dou -
-lor do -

G. *-on* croit sa mai - tresse in fi - de au mal -
-tien la sua di - let - ta in - fe del nel do - lor

ph. *-leur* ah faut
-lor ah



mon a-dres - se va me ren-dre son
 pet - it - fat - to in - gan - no mi

il va dans sa dé - tres - se m'ar - ra - cher de son
 et vu - le in ta - le af - fan - no strap - par mi dal suo

il dans ma dé - tres - se l'ar - ra -
 pié - ta - le af - fan - no strap - ra -

cœur me ren - dre son cœur
 ceu - de - ra il suo cor

cœur m'arracher de son cœur
 et strap - par - mi dal cor

- cher de mon cœur O douleur qui m'op -
 - par - ta dal mio cor - o do - lor chan - ge il

Pha - on croit sa mai - tres - se
 et ven la sua di - let - tu

O dou - leur
 o do - lor

- près se Je trou - ve sa tendres - se in fi -
 - pet - to in - tro - voin lei l'af - fet - to in fi -

Gly. In - fi - dèle au mal - heur!
 In - fe - del nel do - lor

S. o don - leur! il
 o do - lor a

Ph. - dèle au mal - heur Il faut dans ma dé -
 - del nel do - lor Ah deg - gio in ta - le af -

S. va m'ar - ra - cher de son cœur de son
 vuol strap - par - mi dal suo cor dal suo

Ph. - tres - se l'ar - ra - cher de mon cœur l'ar - ra - cher l'ar - ra - cher de mon
 fan - no strap - par - ta dal mio cor si - si strap - par - ta dal mio

O ru - se ven - ge - res - se
 O seul - tra mia ven - det - tu

cœur! o douleur! o douleur!
 cor o do - lor o do - lor

cœur o douleur o douleur
 cor o do - lor o do - lor

a Tempo.,
 p Cresc.

G4. *Mou a - dres - se va me ren - dre son*
Tu - le in - gan - no mi ren - de ra il suo

S. *Il va dans sa dé - tres - se mar - ra - cher de son*
Ei vo - le in tu - le af - fan - no strap - par - mi dal su - o

Ph. *Il faut dans ma dé - tres - se l'ar - ra - cher de mon*
Ah deggio in tu - le af - fan - no strap - par - ta dal mi - o

G1. *cœur... son cœur!*
cor suo cor.

S. *cœur... de son cœur!*
cor dal suo cor.

Ph. *cœur... de son cœur!*
cor dal mio cor.

All^o (♩ = 231)

PHAON

A - dieu donc a -
Ad - dio ad -

Ph. *je vous rends vo - tre*
dieu dio Ri - pren - di par la

Ph. *foi de - ce - vant - te vo - tre*
fe - de - tuu fal - la - ce la tua

Ph. *foi de - ce - vant - te et je pars*
fe - de - fulla - ce e pel mio e -

Ph. *seul pour mon é - xil pour mon é -*
- si - glio par - ti - ro sol par - ti

GLYCERE.

Ph. *- xil Non pas seul! Non! pas*
- ro non non già sol Non già



seul
sol

non! non
non già

pas
già

seul;
sol

Cresc.

(Avec une
grande énergie)

Un peu retenu.

Si tu
Se tu

veux de moi pour ta ser- van- te je te sui- vrai d'un cœur vi- ril je te sui-
vrai chio sia la tua se- qua- ce confermo cor ti se- qui- rò confermo

-vrai, je te sui- vrai Je te sui- vrai d'un cœur vi-
cor ti se- qui- rò Con fer- mo cor ti se- - - qui

SAPHO.

ah ah Gestrop in- sul- ter aux tourmens que j'en du- re!
ah ah è trop- pu l'in- sul- to pel dual ch'iu sop- por- to

Si- len- ce! un mot de plus le livre a Pittacus Eh bien?
Si- len- zio u qui ri- tar- da per- der- lo potru Eh- ben

SAPHO.

Andante

Eh bien
Eh- ben

partez Phaon
partie Faon

see. see.
(Avec plus force et de contraintes)

Partez! je ne vous aime plus
Faon io non tanto più

PHAON.

Andante.

Et c'est toi!
E sei tu

Ph.

c'est toi toi que j'ai dé- dai- gné- e! Qui veux
sei tu tu ch'io dis- de qua tu che miu



Allegro a Tempo

Ph. *qui - vre ma desti - né - e l'atta - cher a mes pas pros - crits!*
vi - ta ad - do - lo - ra - ta nell'e - si - glio tuoi se - guir

Cresc.
ff

Ph. *(à Glycère)*
 Viens avec moi viens avec moi noble
 Ah vien! me co ah vien! me co o

f
pp
ff
pp

Ph. *fem - mes*
no - bil - car *All^o assai (♩ = 100)* *viens!* *fuy - ons* *fuy -*
Vien *fug - giam* *fug -*

Ph. *- ons ces lieux! viens! fuy - ons fuy - ons ces*
giam da qui vien - fug - giam fug - giam da

Cresc.
p
Cresc.

Ph. *lieux à qui me dé - lais - se à qui me dé - lais - se*
qui per es - tremo ad - di - o sa - cre - rò l'ob - bli - o

Ph. *eu par - tant je lais - se l'ou - bli pour a - dieux! à qui me dé -*
per es - tremo ad di - o a - chi mi tra - di per es - tremo ad -

Cresc.
molto.
f
dim.

Ph. *- lais - se à qui me dé - lais - se. En partant je lais - se je*
- di - o sa - cre - rò l'ob - bli - o Sa - cre - rò l'ob - bli - o l'ob -

Ph. *CLY:*
 Viens fuy - ons fuy - ons
 Vien fug - giam fug - giam

Ph. *PHAEON.*
 lais - se l'ou - bli pour a - dieux
 - bli - o a - chi mi tra - di

p
Cresc.

Gly. *lieux! Viens fuy - ons fuy - ons lieux!*
qui Vien fug - giam fug - giam da qui

Ph. *viens fuy - ons viens viens fuy -*
rien fug - giam vien vien fug

p
Cresc.



Gly. à qui te dé-lais - se à qui te dé-lais - se que ta fierté
per estremo ad-di - o con-co-di l'ob-bli - o con-co-di l'ob-

Ph. -ous à qui me dé-lais - se Je
-giam fugiam fug-giam da qui l'ob-

Gly. lais - se l'ou-bli pour a - dieux à qui te dé-lais - se
-bli - o a chi ti tra - di per es-tremo ad-di - o

Ph. lais - se l'ou-bli pour a - dieux à qui me dé-
-bli - o a chi mi tra-di fug - giam fug -

Gly. à qui te dé-lais - se que ta fierté lais - se l'ou-bli
con-co-di l'ob-bli - o con-co-di l'ob-bli - o a chi

Ph. -lais - se en par-tant je lais - se l'ou-bli
-giam - mo sa-cie-rò l'ob-bli - o a chi

Gly. pour a - deux Ah! C'en est trop grands Dieux
ti tra-di Et Par - te du qui

Ph. pour a - dieux! viens viens fuy - ons
mi tra-di vien vien fug - giam

Gly. Viens! viens fuy - ons viens!
Vien vien fug - giam vien

S. Je perds sa ten-dres se
Per e - stre-mo ad-di - o

Ph. Viens
Vien

Gly. A qui te dé-lais - se
Per e - stre-mo ad-di - o

S. Et son cœur me de-lais - se
da-to l'ob-bli - o

Ph. Fuy - ons ces lieux! viens! fuy -
Fug - giam da qui vien fin



à qui te dé-lais - - - se
 cou - ce - di l'ob - bli - - o
 me - lais - se l'ou - bli pour a -
 da - chi m'a - - mò un
 - vous ces lieux a qui me de laisse
 giam da qui per e strems ad - di -
 que ta fier - té - lais -
 con - ce - di l'ob -
 - dieux me - lais -
 di m'a - - da -
 en - par - tant je - lais - se je
 a - sa - cre ra l'ob - - blio l'ob -
 - bli - - se l'ou - bli pour a - dieux!
 - - - o a - chi ti tra - di
 - se l'ou - bli pour a - dieux!
 - to l'ob - blio m'a - - mò un di
 lais - se l'ou - bli pour a - dieux!
 - bli - - o da - chi mi tra - di

Viens! fuyons! a qui te dé-lais - - - se que
 vien fuggiam con - ce - di l'ob - bli - - o l'ob -
 fuyons! a qui me dé - laisse en par - tant je
 fuggiam a chi mi tra - di mi tra - di l'ob -
 ta fierté que ta fierté lais - - se l'ou -
 - bli - o - con - ce - di l'ob - - blio. a
 son cœur me lais - se l'ou -
 - m'a - - dà l'ob - blio da
 lais - - se l'ou - bli Je lais - se l'ou -
 - bli - - o l'ob - blio l'ob - bli - - o A
 - bli pour a - dieux! lais - - se A l'ou -
 - chi ti tra - di l'ob - - bli - o A
 - bli pour a - dieux! Son cœur me lais - se l'ou -
 - chi m'a - - mò un di l'ob - bli - - - o da
 - bli pour a - dieux! Je lais - - se l'ou -
 - chi mi tra - di l'ob - bli - - o A

- bli pour a dieux! Que ta fier - té
 chi ti tra - di Con - ce - di l'ob -
 chi mamò un dì Et son cœur me
 hi mi - tra - di Sa - cre - rò l'ob -

l'oubli pour a dieux
 bli a chi ti tra di

lais - se l'oubli pour a dieux
 bli a da chi mamò un dì

lais - se l'oubli pour a dieux
 bli a chi mi tra di

Fin du 2^e. ACTE.



ACTE III
 ENTR'ACTE ET AIR

N^o 16. Moderato - (♩ 66)

PIANO.

p *pp* *p*

♩♩♩. Allegretto

pp

Jar-ti - ve le pre - mier au tris - te rendez:
 Jo giun - go pel pri - mier al con - ve - quo fa -

-vous Je vais donc fuir la ter - re où l'in - gra - te res -
 -tal io fug - gi - rò la ter - ra o - ve al - her - qu lin -

-pi - re Ô pays qu'elle ha - bi - te ô ciel toujours si
 -gra - ta O dolce suo sog - giorno o sem - pre mi - te

doux En vous quit - tant tout mon cœur se dé - chire
 ciel Mentre io vi - vis - cio è l'al - ma mia squar - ciata

ritardando *Larghetto* 92 =

Ph. 0 jours bou -
 0 tu - ti

Ph. - reux Où j'en - tendais ta voix Fé - li - ci -
 di del più be - a - to a - mor Fe - li - ci -

Ph. - té de tant de maux sui - vi - et Sa - pho! je donne -
 -tà da tan - ti mal se - qui - ta o Saf - fo io da

Ph. - rais le res - te de ma vi - e Pour te re -
 rei il re - sto di mia vi - ta per ri - re -

Ph. - voir u - ne der - niè - re fois pour te re -
 - der - ti un' al - tra vol - ta an - cor per ri - se -

- voir pour te re-voir u-ne dernie-re fois De
 - ti un al-tra vol-ta an-cor Nel

cet é-xil que tu fais, ô cru-el - le Je sens que ton re-
 tristo e si gli-o ve-andrò cru-de - le Lo sguar-do tuo lo

- gard que ton re gard al-lè gerait le poids Re - viens, Sa
 sguar-do tuo lo-nir po-tri-a il do-lor deh vien o

- pho! re- viens même in-fi - dè - le... Te voir en-
 Saf - fo deh vien an-che in-fe - de - le to vò ve-

- cor te voir en - cor Sa -
 - der - ti un al - tra vol - ta an -

- pho! te voir en - cor u - ne dernie - re fois
 - cor un al - tra vol - - - tu an - cor

te voir en - cor te voir en - cor u - ne dernie - re
 io vo - ve - der - - - ti un al - tra vol - ta an -

fois
 - cor

Récit. Andante.
 Hélas la plage est solitaire...
 Ahimè la spiaggia solitaria.

Allegretto.
 Rien ne répond à mes soupirs
 à miei sos-pi - ri nulla ris-pon-de



Ph. Je n'en tends que le bruit des flots qui vont me transpor-
U - no che il m'è mo - rar stoll' an - da che den - mi tras - por -

Ph. - ter sur la rive étran - gè - - re Adagio molto
tar sul - la ter - ra stra - nie - - ra

Ph. Redi - tes - lui ma plain - te redites - lui ma plainte à fi - de - les é -
Oh narra a lei mio duo - lo oh narra a lei mio duo - lo r - co - fe -

All.^o $\text{♩} = 72$
 Ph. - chos - - - - - *cres - - - - - cen - do - molto.*
 - del

Ph. Main - te - nant Or frà tuoi

Ph. reçois - moi sur tes flots, air pro -
fluti a - sil m'ac - cor - da o mar pro -

Ph. - fon - - de! reçois - moi sur tes
- fon - - do fratnoi flut - ti a - sil m'ac -
- cen - - - - - do.

Ph. flots, mer pro - fon - - de!
cor - da o mar pro - fon - - do
molto

Ph. Et le ne lais - se fuir el le me lais - se fuir
Et - la fuggir mi las - cia Et - la fuggir mi las - cia

Ph. sans re - grets sans a - dieux
fug - - - - - gir sen - - - - - zo ad - di - o.



el - le me lais - se fuir sans re - grets sans a -
 El - la fug - gir mi - la - scin - sen - za mi - ad -

- dieux! Em - porte où tu voudras ma
 - din tra - spor - ta - re vor - rai un

our - se va - ga - bon - de em - porte ou tu vou -
 me - - - - - do tra - spor - ta - re vor -

- dras ma our - se va - ga - bon - de
 - rai un me - - - - - do

car je n'at - tends plus rien Je n'at -
 io nul - la at - ten - do più Nul - la at -

- tends plus rien des hom - mes ni des
 - ten - do più dal mon - do né il

Dieux Je n'at - tends plus rien des hom - mes
 Ciel Non at - ten - do più dal mon - do

ni des Dieux Non!
 né dal Ciel Nò

Je n'at - tends plus rien des
 Non at - ten - do più dal

hom - mes ni des Dieux non
 mon - do né dal Ciel nò.

VILL
 MAIRIE
 VILLARRO

non je n'at-tends plus rien des hom-
no non at-ten-do più dal mon-



-mes ni des Dieux re-çois-
-do nè dal Ciel fra-tuoi



-moi sur les flots mer pro-
flut-ti a-sil m'ac-corda mar pro-



-ton de car je n'at-
-pon-do io nulla at-



-tends plus rien des
-ten-do più dal



Ph hom-mes ni des Dieux
mon-do nè dal Ciel



Ph non je n'at-tends plus rien des
io nulla atten-do più dal



Ph hom-mes rien des Dieux
mon-do nè dal Ciel



CHŒUR.

N^o 17.

All.^o Mod^o Tempo di marcia. 84=♩

SAPHO.

GLYCERE.

PHAON.

ALCÉE.

CRATES.

CYNEGIRE.

TÉNORS. (HOMM.)

BASSES.

PIANO. (Timballes.)

1^{er} et 2^e TENORS.

1^{er} et 2^e BASSES.

CHŒUR.

LIBRARY STAMP: VILLE DE PARIS BIBLIOTHÈQUE Municipale DE LA MAIRIE XXVII^e ARRONDISSEMENT

Lyrics:
 T - dieu sem- - pre pa - tri - el a - dieu! adieu! adieu!
 B - ad - di - o! per sem- - pre aditot!

ter - re chi - ri - e a - dieu toi
 o suol ma - ti - o che alcan dei

que les fils n'ont pu sau - ver
 fi - gli tuoi non più sal - var

ALCÉE.

Loin des bords chers à leur en -
 via dal na - tal suo lo di

CRATÉS.

Loin des bords
 via dal na - tal

CYNEGIRE.

Loin des bords chers à
 via dal na - tal suo

Loin des bords chers à leur en -
 via dal na - tal suo di -

- fan - ce pour le jour de
 - let - to ser - be - rem cel -

chers à leur en - fan - ce
 suo - to di - let - to

leur en - fan - ce pour le
 - to di - let - to ser - be -

CHŒTR.

- fan - ce pour le jour
 - let - to ser - be - rem

la dé - li - vran - ce
 - do sem - pre nel pet - to

pour le jour de la dé - li - vran - ce
 - rem sal - do sem - pre nel pet - to

jour de la dé - li - vran - ce
 sal - do sem - pre nel pet - to

CHŒTR.

de la dé - li - vran - ce te - ven -
 ser - be - rem nel pet - to de - si -



avec le 1^{er} Tour jusqu'à la fin.

Tes veu - geurs vont se con - ser -
 Un - de - si - de - rio ven - di - ca -
 - geurs vont se con - ser - ver Tes
 - de - rio ven - di - ca - tor

Tes

- ver Pour le jour de la dé - li - vran - ce Tes ven -
 - tor sul - do nel pet - to ser - bo - rem un de - si -

- geurs vont se con - ser - ver A - dieux.
 - de - rio ven - di - ca - tor Ad - dio.

p *pp*



T Pa - tri - c
 B O - pa - tria

T toi tu que les fils n'ont
 B tu chei toi fi - glii non

pp *Cresc.* *dim.*

T pu sau - ver a
 B poi sal - var ut

adieu adieu
adieu adieu

A dieu adieu

SAPHO
La mer et le vais-
seau - - - o il n'agit

Un poco più lento (72 = ♩)

Timbal:

seul vont empor-té ma vi-
ve - - - qui spe-ran-za mi - a

et je viens as - sister
ed to va qui su - bir a ma propre a - go
la mia ten - tu a go

ni - ni - a

VILLE DE PARIS
BIBLIOTHEQUE
Municipale
DE LA
MAIRIE
ARRONDISSEMENT

GLYCERE. PHAON.
a quidone re-ves-tu? oh! qui l'aurant pu
a che dan - que pen - si tu oh chi mail'a vria vi

Ph
croi - re qu'il si peu de ver - tu ou si peu de
- du - tu non ha Saffoin cor vir - tu o qui be - ne ho al fin

SAPHO.
moi - to fa - ci - le ver - tu de par -
- du - to o fa - cil vir - tu di - vi - re

ger ton sort! Tu ne peux l'oubli - er l'aimés-tu donc en -
 te co - gnor tu n'oulu p'voir - dar l'ami tu d'un que n'ou -

PHAON.
 -cor non, non, non je la lais et la mé -
 -cor no no no ch'io l'o - diolu de -

-pri - se de tout le res - pect et la -
 -tes - to come a - mar ta sep - pi an

mour dont mon â - me s'é - tait
 di tau - to sde - quo in me s'é -

-pri - se et qu'el le - tra - hit
 des - to per ta fe che lei - tra - di

Ph qu'el - le tra - hit en ce jour dans ce mo -
 per ta fe che lei - tra - di qui j'ou -

Ph -ment el - le mé - di - te peut ê - tre des plai - sirs non -
 et - la a - dessus - pet - ta al - tro core a me ri -

Ph -veaux Ô Sapho sois trois fois maudi - te
 -val Van - ne Sof - fo ma - te - det - ta

Ph sois trois fois mau - di - te Je te vote aux
 van - ne ma - te - det - ta to ti su - cro ai

Ph Dieux in - fer - naux aux Dieux in - fer - naux.
 Dei in - fer - nal ai Dei in - fer - nal

Andante

sois bé-ni
van-ne col-ciel

pp *Cor anglais*

pp *pp* *pp*

ppcres

Sois bé-ni sois bé-ni sois bé-
van-ne col-ciel van-ne col-ciel l'im-

ni par u-ne mou-ran-te sois bé-ni
plo-ra u-na mo-ren-te

sois bé-ni si ma pri-
col-ciel se-mia pre-

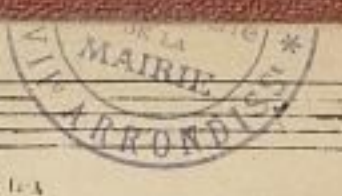
te ar-rive au Dieu
qu'ra-garde ai-Nu-an-
8-7

que sur toi leur honte veil-le du haut des
che-sul-tu vi-tu-tua mes-ta-e-do-ten-

cioux; et pro-te-ge ta vi-e pro-te-ge ta vie er-
-te sa-ganbe-ni qui o-gno-ra a-gno-ra il la fa-

-ran-te ah sois bé-ni sois bé-ni
-ran-te ah van-ne col-ciel van-ne col-ciel

sois bé-ni par u-ne mou-ran-te
l'im-plo-ra u-na mo-ren-te



PHOEN

A dieu adieu pa-tri - e!
Ad-dio per sem - pre adu

CHOEUR
dernière la
sacrie

a dieu ter-re che-
ad-di-o suol na-

PIANO.

PHOEN.

ri - e a dieu
ti - o ad-di - o

Allegretto.

cres - cen -

du molto

ff



CHANSON DU PÂTRE

N° 18

Audantino. (♩ 60)

PIANO.

détaché.

UN PÂTRE dolce.

Broutez le thym broutez mes chè-vres
Il sol tra-mon - ta o ca-pre mi

Le ser-po-let a-vec le thym a-vec le thym
 pun_tute a- quor del ser-po - lin del ser-po - lin

La blonde A-gla-é de ses lè-vres
 A - glae gen-ti-le soi lab-bri be - i

Tou-cha les miennes ce ma-tin Et j'at-tends
 U - n'è vai miè que - sto mat-tin A spun-tur

que Vé-nus se lè-ve Pour la re-jou-dre sur la
 tos-to ca - - - ra l'af-fret-tu Ch'io-ve-der pos-su la mia di-

gr-ve Brille en-fin e-toi-le d'a-
 let-ta Bril- - la at-fi- - ne stel-la d'a-

MAIRIE
 L'ARRONDISSEMENT

-mour Et dans les cieux éteius le jour
 - mor E spequi in ciel del di il chia - ror

Broutez broutez le thym broutez mes chè-vres
 Il sol il sol tra mon-ta o ca-pre mi - e

brou-tez
 Il sol

p *mp*

rall

Waltz. Récit

SAPHO

Où suis-je?
Où to mi so-no a Tempo.

PIANO

Récit a Tempo.

Ah! oui... je me rappelle
Ah si ben lo ra-mento

Récit

tout ce qui m'attachait à la vi-e est bri-
vi-ta or più per mè gio - je du-mor non

se ha

Il ne me reste plus que la nuit é-ter-nel-le
No mi ri-ma-ne più che sol l'è-ter-na-not-to

7.

Pour repo-ser mon cœur de dou-leur é-pui-sé.
Che dar-pare e-ri-po-so al fran-to cor po-trà.

8.



Andante. 60

Cresc.

dim.

espress.

dim.

SAPHO. dolce, espress.

0 ma ly-re in-mor-ta-li-ra in-mar

0 ma li-ra in-mar

tel - le Qui dans les
ta - le Che nei di



tris - tes jours A
del do - lor Fe -



tous mes maux fi - dè - le
- de - le ul o - qui ma - le



Les con - so - lais tou - jours
mi - çou - so - la - vi o - gnor



Eu vain ton doux mur -
lu - van li - ra gra -



- mu - re Veut mai - dèr a sou - frir
- di - ta Vuoi lan - go - scia le - nir



Non tu ne peux gué - rir Ma der - niè - re bless -
Tu non potrai qua - rir les - tre ma mi se -



- su - re Ma blessure est au cœur
- ri - ta ella è in fon - do del cor



Seul le tré - pas peut fi -
Sol dar fi - ne què



- nir ma douleur ma
mor - te ul mio do -



leur
- la

pp

dim

2^e STANCE

A - diu flambeau du
Ad - dio splen - dor del

p

mon - de des - cends au sein des
vie - lo che il mar ce - lan - do

pp

flats sous
rà Fra je descends sous
poco e - ter - no

pp

l'on - de Dans l'E - ter - nel - re
ve - to Quest' occhi - cu - pri

pp

- pos Le jour qui doit é
- rà - Fa - on domani a

Cresc: p

- clo - re Pha - ou lui rapour toi Mais sans penser à
- co - ra bril - le - rà il sol per - te Son - za un pensier pe

p

moi Tu re - verras l'au - ro - re
me Tu ri - ve - drai l'au - ro - ra

Cresc: Cresc:

Ou - vre toi gouffre a - mer je
A - prii im - men - so mar e

Cresc: dim

mir pour tou_jours dans la mer
 men le id_vo pu_sar
 dans la mer
 vo pa_sar un peu plus lent.
 Ou_vre
 pp *molto*

s. toi goutte amer ou_vre toi Je vais dor_mir pour toi
 a_priti immen_so mar E ter_rit_men_te
 - jours Dans la mer
 vo vo pa_sar
 ff



25.508 - Hemmerlé, Petit et Ch. - 50.000 ex. 4-62-40798